

el comerç

Periòdic gratuït d'HORA NOVA per a l'Alt Empordà

Edita: HESL. c/ Méndez Núñez, 43 • Tel.: 972 505 958 • 17600 FIGUERES • Dipòsit legal GI-162-98



COMERCIAL LLEVANT

FERRETERIA - BRICOLATGE - MENAGE
ELECTRODOMÈSTICS - MOBILIARI BANY
MOBILIARI CUINA

Avinguda Montserrat, 12 - Tel i Fax: 972 15 04 05
17480 ROSES (Girona)

ENCARA SOBREVIVEN!!!



Les petites botigues de barri, aquells comerços on podem trobar qualsevol cosa que ens faci falta, i sempre atesos amb la confiança que dona el veïnatge, encara viuen (o malviuen...) entre nosaltres. Encara que sigui com un gra de sorra, que serveixi com a homenatge a un sector comercial que fa temps que va deixar enrere el seu millor moment.

HIPERPESTES
BOBÓ
LLAMINS

carrer Ample, 16
Tel.. 972 504 132
17600 FIGUERES

LA BORRAXERIA

Jonquera, 11
Tel.: 972 513 101
17600 Figueres

c/ Vilafant, 7
Tel.: 972 674 210
17600 FIGUERES

Mini Mon

can
PEP
CARNISSERIA

PUJADA DEL CASTELL, 10 • TEL.: 972 511 624
17600 FIGUERES

INTERMARCHE
Els Mosqueters

AIXÍ FA GOIG ESTALVIAR
SUPERMERCAT

HORARI:
De dilluns a dissabte: de 9h. - 21h.
Diumenge: de 9h. - 14h.
Tel.: 972 456 140

EMPURIABRAVA

BAR RESTAURANT INDUSTRIAL



Hem tornat a obrir les portes de dilluns a dissabte de 6 a 22 hores, divendres tanquem més tard.

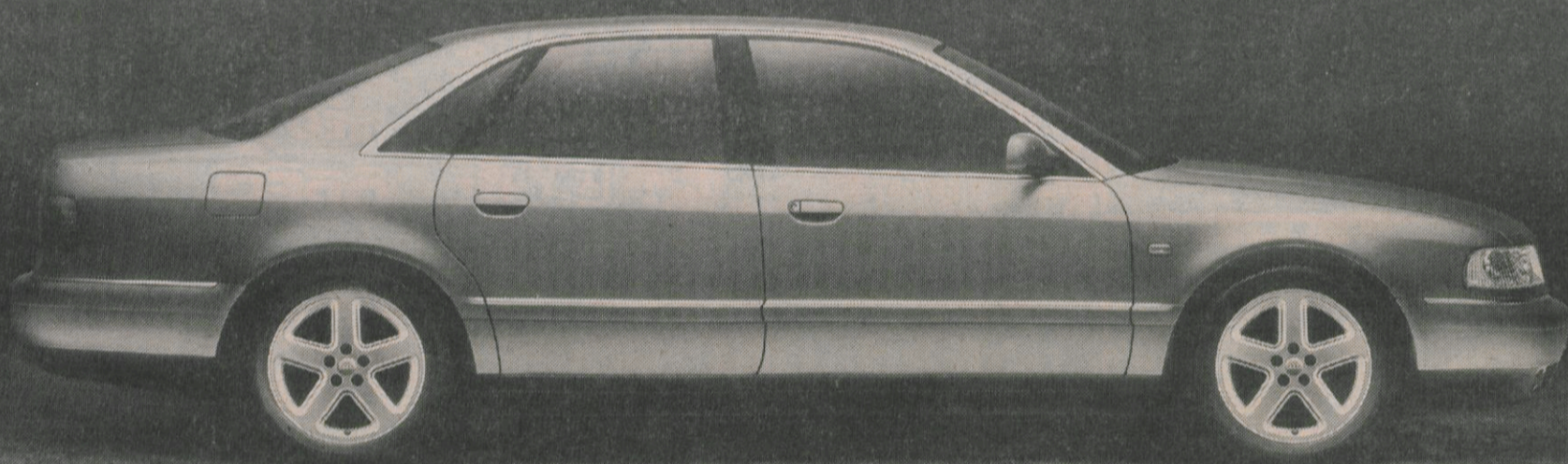
A càrrec del Sr. Àngel, servim tot tipus d'esmorzars, entrepans, tapes variades i menú diari per 1.150 ptes.

Tel.: 972 525 857

Ens trobareu al Polígon de Vilamalla



Gràcies a l'alumini, l'home
va aconseguir arribar a la Lluna.



Audi A8

I, a més, gràcies a la tracció quattro
no es desenganxa de la Terra.

És curiosa la tecnologia. Permet que l'home arribi al punt més alt i que alhora no se separi del terra. Amb l'Audi Space Frame (ASF). Un principi constructiu que ha fet possible la primera gran berlina construïda en alumini. Amb la tracció permanent a les quatre rodes, quattro, i el programa electrò-

nic d'estabilitat ESP. Una combinació que proporciona el màxim arrapament i un control total sobre qualsevol tipus de superfície. I, a més, avenços com el canvi intel·ligent tiptronic i el Navigation System han convertit el nou Audi A8 en un automòbil excepcional.

Vingui'l a conèixer a Autopodium,
el seu concessionari oficial Audi.

Autopodium, S.A.

Ctra. Rosas, 4
Tel. 972 671 211
17600 Figueres



El reportatge que encapçala aquest exemplar d'el comerç ens explica quina és la situació actual dels petits botiguers.

Informàtica Empordà duu 15 anys proveint els empordanesos interessats en la informàtica.



Margarida Cotxo és una gran professional, i ens ho demostra en aquest reportatge.



i a més...
El nou Mitsubishi Carisma (pàg. 16) / Les novetats comercials de la comarca (pàg. 25) / La nostra cita amb la gastronomia (pàg. 26) / Les darreres notícies de les poblacions de la comarca (pàg. 27)

el comerç

Periòdic gratuït d'HORA NOVA per a l'Alt Empordà

Redacció:

Xavier Tarradas, Sònia Bertran.

Col·laboradors:

Carme Vergés, Josep M^a Ortega, Víctor Perxés, Magda Bartomeu, Marc Testart.

Fotografia:

HORA NOVA, Xavi Busquets, Conxi Molons, Ciscu Sánchez, Pere Puèrtolas.

Publicitat:

Pau Guerrero, Enric Yter, Dani Capel, Dolors Comella.

Edició:

Frederic Merseburger.

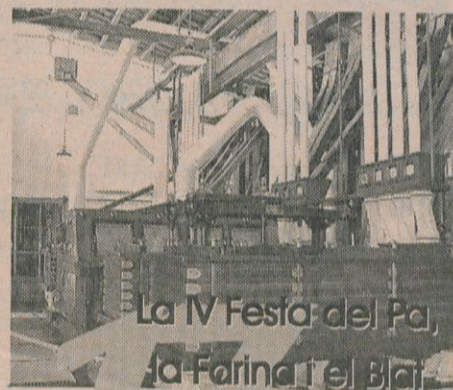
Edita: HESL.

c/ Méndez Núñez, 43 · 17600 FIGUERES · Tel: 972 505 958 · 972 500 666 · Fax: 972 678 537 · e-mail: horanova@intercom.es
Dipòsit Legal: GI-162-98

sumari



A més de passar-ho bé a la platja, l'estiu ens pot servir per aprendre una mica més, i gairebé sense molt esforç.



La IV Festa del Pa, la Farina i el Blat que organitzava l'Ecomuseu-Farinera va ser un èxit. En parlem aquí.



El bon temps sol venir de la mà de les festes dels barris de Figueres. Comença la primera traca.

Informació i inscripcions

Plaça President Tarradellas, 11
17600 FIGUERES (Girona)
Tel.: 972 50 96 40. Fax: 972 67 19 62
www.cesi.es



Formació Empresarial i Universitària

ÀREA UNIVERSITÀRIA

ÀREA IDIOMES

CATALÀ

ÀREA EMPRESARIAL

ÀREA INFORMÀTICA

BORSA DE TREBALL

GRUPS REDUÏTS • PROFESSORAT ALTAMENT QUALIFICAT (Enginyers o Llicenciats),
AMB FORMACIÓ PEDAGÒGICA I ÀMPLIA EXPERIÈNCIA PROFESSIONAL • EN LA MATÈRIA IMPARTIDA.

Molts dels petits establiments de l'Alt Empordà lluiten per sobreviure, davant la persistent amenaça de les grans superfícies comercials que any rere any es van instal·lant a Figueres i rodalies. Són les botigues que abans eren conegudes com

d'ultramarins o 'colmados' i que han anat passant de pares i fills. En queden poques, però continuen oferint el millor que porten a dins per complaure els seus clients de tota la vida. En aquesta ocasió, hem anat fins a Albanyà per parlar amb l'amo de Cal Músic, una botiga que va

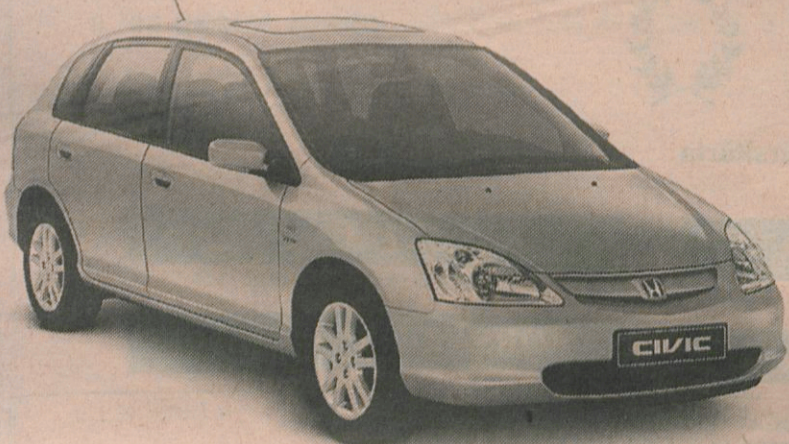
obrir les seves portes l'any 1922 i que les ha vistes -i les veu- de tots colors per "anar tirant". També hem parlat amb la mestressa de Queviures Quera, del carrer de la Jonquera de Figueres, una botiga coneguda per a tota la gent d'aquella zona de la ciutat.

botigues en perill d'extinció

Apoc a poc, per culpa de la proliferació de les grans àrees comercials, del nou *modus vivendi* de la societat actual i, per què no, de les poques ajudes de l'administració, les botigues de sempre, les que abans en deien botigues d'ultramarins i col·mados van desapareixent del mapa, com si una malaltia incurable els anés aniquilant. A l'atzar, aquest periòdic, s'ha posat en contacte amb algunes d'aquestes petites botigues, on encara avui hom pot trobar gairebé de tot i rebre un tracte directe, cordial, quasi familiar. A Albanyà, Cal Músic aguanta estóicament l'investida dels grans supermercats. És una de les dues botigues del poble que hi ha. Obrí les seves portes l'any 1922, quan l'avi Juanola -que tocava el violí i d'aquí ve el nom de Cal Músic- va fer prou diners durant la Primera Guerra Mundial per muntar la botiga a l'emplaçament actual. L'actual propietari, en Joan Juanola, explica que "en els inicis, aquí veníem de tot: roba (camises, mitjons, espadenyes), matàvem el porc i veníem embotits, etc. Ara, hi ha una altra classe de venda: bàsicament, gelats, llaminadures, queviures i tabac". Actualment, Cal Músic, a més de botiga de queviures és l'estanc del

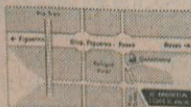


Joan Juanola, de Cal Músic d'Albanyà



NOU HONDA CIVIC

5 anys de garantia



Lluís Blanch, S.A.
Plaça d'Europa, 18 (Polígon Industrial-Firal).
Tel.: 972 675 235. FIGUERES



HONDA
Primer l'home, després la màquina

Pots per guardar 'polvos' per als 'cuixots'

Uns dels objectes que més celosament guarda a la seva botiga en Joan de Cal Músic són uns pots que antigament contenien magnèsia, 'polvos' per als 'cuixots', pebre i canyella. Ara, ocupen una de les prestatgeries de fusta de la botiga. És el clar exemple del pas inevitable del temps a Cal Músic, un establiment que ja no ven blat de moro ni ordi per als animals, ni camises per a la gent del poble que només posava els peus a Figueres un parell de cops al mes. En Joan obre un d'aquests antics pots i del seu interior treu capsetes i tubs de pastilles i medicaments que avui dia tampoc no es troben a les farmàcies. "Aquí, en tens just per anar tirant", diu en Joan.

poble i bar. És normal veure algun veí d'Albanyà prenent-hi el cafè després de dinar, ja que en Joan no tanca el seu establiment ni tan sols al migdia. "Obrim cada dia de la setmana, inclús a l'hora de dinar. Si ve algú a comprar, ens aixequem i ja està", assegura. Aquesta és una de les diferències respecte als grans supermercats d'avui dia, tot i que aquests fan mans i mànigues per atraure clientela. Cal Músic, com diu el seu propietari, no pot pas competir amb aquests grans comerços: "Els preus especials que fan els altres, aquí no els tenim. És impossible competir-hi. La gent, de vegades ve i t'ho recrimina, però han de saber que jo també m'haig de guanyar la vida". Com passa en la gran majoria d'aquestes petites botigues, els clients que tenen són els de tota la vida, els quals saben amb certesa que els productes que compren són de primera qualitat, especialment les fruites i verdures, que sovint provenen del

propi hort del propietari, com és el cas d'en Joan de Cal Músic.

A Figueres, la situació de les botigues d'ultramarins o colmadors és exactament la mateixa. Les grans àrees comercials els han restat clientela i moltes es veuen obligades a tancar. Des del 1924, al carrer de la Jonquera, hi ha Queviures Quera, l'única botiga de les set que hi havia fa una colla d'anys en aquest conegut carrer de la ciutat. La seva propietària, Clara López Quera, explica que anteriorment, pagant la contribució d'ultramarins, un ja podia vendre de tot, formatges, pa, etc. Ara, en canvi, hi ha més exigències i els impostos no ajuden gens a fer front a les cadenes de supermercats que contínuament s'instal·len a Figueres. "Ho han ensorrat tot. Si continuem així, dubto que podem continuar. La clientela ha minvat molt, tot i que el de la Jonquera és un bon carrer". Anys enrere, Queviures Quera també venia pa. Ara no, tan sols queviures, fruita i verdures, begudes i llegums cuites.



Clara López Quera, de Queviures Quera, al carrer de la Jonquera de Figueres

Una de les característiques d'aquesta mena de botigues quasi centenàries era la possibilitat de *fiar* el client. Un client podia comprar una barra de pa, per exemple, sense pagar al moment. Això ja no s'aplica a Can Quera. El temps han canviat i ara el verb *fiar* s'ha de fer servir per dir una veritat com un temple "ara, no te'n pots fiar de ningú". I si no, que ho preguntin a la Clara de Queviures Quera, tipa de veure com alguns brètols s'enduen d'amagatotis alguns dels productes que estan a la venda. Al carrer de la Jonquera gairebé tothom coneix aquesta botiga i, com a Cal Músic d'Albanyà, el tracte venedor-client no és tan distant com en d'altres grans

establiments.

A més de Queviures Quera, al carrer Méndez Núñez de Figueres no fa gaires setmanes hi havia una altra botiga, encara que no era tan antiga. Fa 20 anys es va obrir Comestibles i Verdures Joan. La seva mestressa s'ha jubilat i el negoci ha tancat: "es feia difícil aguantar perquè els impostos són importants i els beneficis pocs".

Cal Músic i Can Quera són només dos exemples de petites botigues que intenten sobreviure en una societat dominada pel menjar ràpid i els grans establiments.

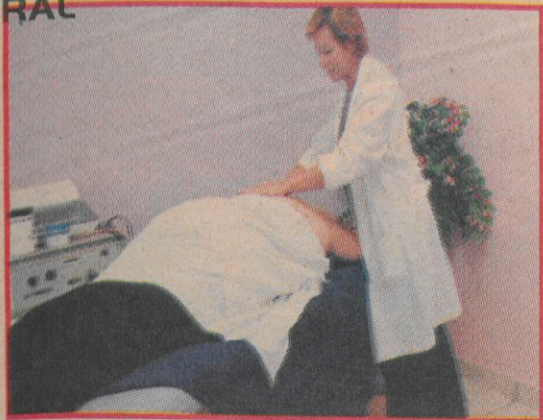
Text i fotos: Víctor P.

NATURPRAKTIKER

TRACTAMENTS I PRODUCTES NATURALS



MEDICINA ESTÈTICA NATURAL



TRACTAMENTS DEL CENTRE

- DOLORS
- OSSOS ARTICULACIONS MUSCLES
- OBESITAT
- MALALTIES DE L'HOME (UROLOGIA)
- MALALTIES DE LA DONA (GINECOLOGIA)
- MALALTIES DE L'APARELL DIGESTIU
- MALALTIES DE LA PELL
- MALALTIES RESPIRATÒRIES
- MALALTIES CIRCULATORIES
- DIABETIS
- MIGRANYES
- CAIGUDA DEL CABELL
- NERVIOSISME
- TABAQUISME I DROGOADDICCIÓ

TERÀPIES DEL CENTRE

- MASSATGES
- MANIPULACIÓ QUIROPÀTICA DE LES ARTICULACIONS
- MEDICINA NATURAL
- PSICOTÈRÀPIA
- TÈCNiques DE RELAXACIÓ

Disprozell
Catalunya S.L.



DISTRIBUÏDOR
DE:

ENZIME
NALE
NUTRINAT
TERAPIÓN
ZELL OXIGEN

PROFESSIONALS

CENTRE COMERCIAL CTRA. CADAQUÉS
LOCAL 6 - 7 (COSTAT CHAMPION)

TEL. FAX 972 15 46 02 TRUCA'NS ROSES

320d Berlina



www.bmw.es

¿Te gusta conducir?

BMW 320d, el coche perfecto para la gente a la que no le gusta esperar.

Esperar entre el momento en el que pisa el acelerador y los 136CV del motor responden.

Esperar entre el momento en el que quiere frenar y los sistemas de control de frenada detienen el coche por completo.

Esperar entre el momento en que ve un BMW 320d en un concesionario y empieza a conducirlo.

Por eso te ofrecemos un BMW 320d con compromiso de entrega en un plazo máximo de 60 días.



**BMW 320d Berlina desde 4.475.000 ptas.
Incluye contrato de reparación
y mantenimiento por dos años
ó 40.000 km. y compromiso de
entrega en un plazo máximo de 60 días.***

Auto Ampuria, S.A.
Ronda Barcelona, 122
Tel.: 972 50 85 61
Figueres

* P.V.P. Península y Baleares. I.V.A., Impuesto de matriculación y transporte incluidos. Operaciones periódicas de mantenimiento prescritas por el fabricante y reparación o sustitución de piezas o componentes averiados o desgastados, excepto neumáticos. Infórmese en su Concesionario Oficial sobre las condiciones del contrato. En caso de retraso en la fecha acordada de entrega del vehículo nuevo se facilitará un BMW de sustitución durante el plazo de demora. Condiciones válidas para pedidos generados antes del 31/05/01.

En aquest número, hem entrevistat la Margarida Cotxo, popularment coneguda a la comarca com la Margarida d' Scopas. Durant una època, la Margarida, conjuntament amb uns

amics, va revolucionar les nits de la Costa Brava. Va començar jove en un món difícil. Tothom recorda un abans i un després de la famosa discoteca. Després de la seva venda, va treballar

per a L'ACAS i per a l'Ajuntament de Figueres dins la comissió de Festes, durant la legislatura de Marià Lorca. Ara torna a estar tan activa com sempre.

una dona activa (margarida cotxo)



La senyora Cotxo és figuerenca. Va néixer dins el món empresarial (el seu pare era gerent d'un magatzem de fusta). Estudià comerç i començà ajudant el seu pare dins l'empresa familiar, *Empresa Hijas de Juan Cotxo*, ubicada al carrer Terreres, al carrer Santa Llogaia i al carrer Col·legi.

Més endavant, i amb la companyia d'un amic, fundà l'any 69, la discoteca **Scopas**

d'Empuriabrava. La Margarida explica: "Érem una colla d'amics que sortíem els caps de setmana, Abans ens havíem de desplaçar fins a Platja d'Aro, perquè a la comarca no hi havia cap sala de festes. A partir d'aquí proposàrem la idea de construir

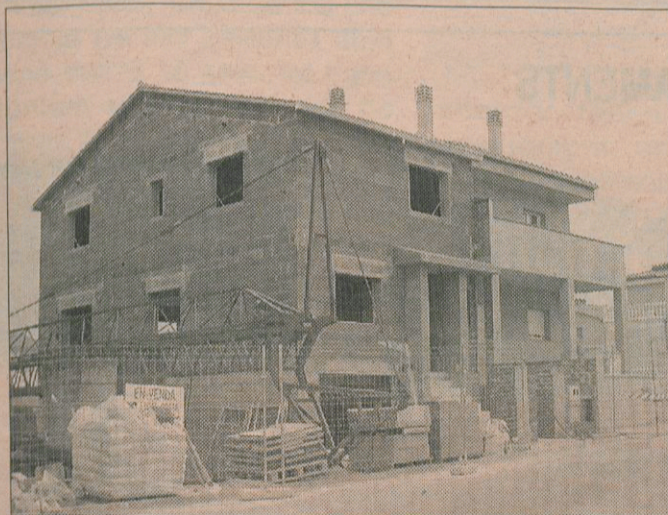
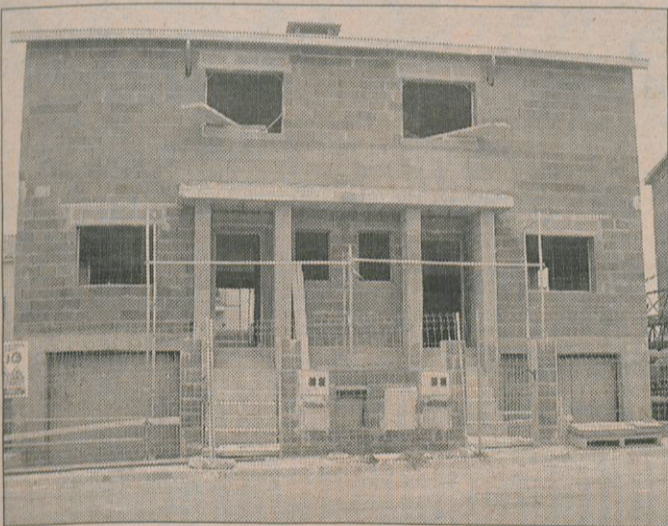
una discoteca perquè no n'existia cap. El meu home era constructor, vàrem trobar un terreny a Empuriabrava i la idea va cobrar vida amb el nom d 'Scopas'. El nom d' Scopas no és casual, ja que és el

nom d'un arquitecte grec que li agradava molt la música. Avui dia, encara es conserva un masoleu amb el seu nom a l'Acròpolis d'Atenes. Destacà per les seves innovacions

"Scopas va donar vida a Empuriabrava"

arquitectòniques. "La colla d'amics escollírem aquest mot, perquè volíem fer una discoteca innovadora i alhora amb classe."

Molts empordanesos, gironins i estrangers que residien temporalment a la comarca recorden la famosa



urb. Els Aspres de Vilafant

- Construcció limitada de tres vivendes.
- Casa en construcció, immillorable situació davant zona verd.



ANGEL COSTA 92 S.L.

c/ Álvarez de Castro, 8
17600 FIGUERES - Tel.: 972 510 362 - Fax: 972 508 847

discoteca: "Més que una discoteca era una sala de festes que aplegava una colla d'amics els caps de setmana".

Encara que ha transcorregut força temps des del seu tancament, aquella sala de festes va marcar una època: "A l'estiu s'hi reunien més de cinc mil persones, tenia èxit. Era com una festa de poble que albergava gent senzilla, humil. Hi havia des d'un paleta a un empresari. Vàrem fer una discoteca per a tothom."

Va ser una generació que va veure créixer Empuriabrava i la seva oferta lúdica. A poc a poc, es començaren a obrir altres discoteques, pubs i restaurants. "Hi fèiem el Carnaval, les festes de l'estiu, Nadal, Cap d'any..., però al final decidírem vendre-ho". Avui dia, és un bonic record. Les generacions del 70 i 80 el tenen present com una de les millors

discoteques que han existit a la comarca. La Margarida explica: "Mai no vaig tenir cap problema durant el temps que vaig estar a la discoteca. És més, abans hi havia un respecte. Els pares no patien pels seus fills.

I pel fet de ser una dona casada i mare de família tampoc".

Quan es va vendre la discoteca, la Margarida se sentia jove i amb ganes de treballar: "Sempre havia estat una dona activa, no sabia estar-me a casa, era jove i vaig apuntar-me a classes de costura i disseny".

Al mateix temps que aprenia a cosir, participava i col·laborava amb la comissió de Festes de l'Ajuntament de

Figueres, durant la legislatura de Marià Lorca: Organitzàvem desfilades, el Carnaval, les festes de la cuinat. També fou delegada, durant cinc anys, de l'organització no governamental ACAS de Figueres: "M'agradava molt, fèiem desfilades benèfiques per a l'associació, organitzàvem conferències i xerrades en un moment on què SIDA era un malaltia gairebé desconeguda a la comarca".

Roba per anar a treballar

Temps després s'inaugurava al carrer Santa Llogaia de Figueres *Tot professional*. "A la comarca no hi havia cap esta-bliment de

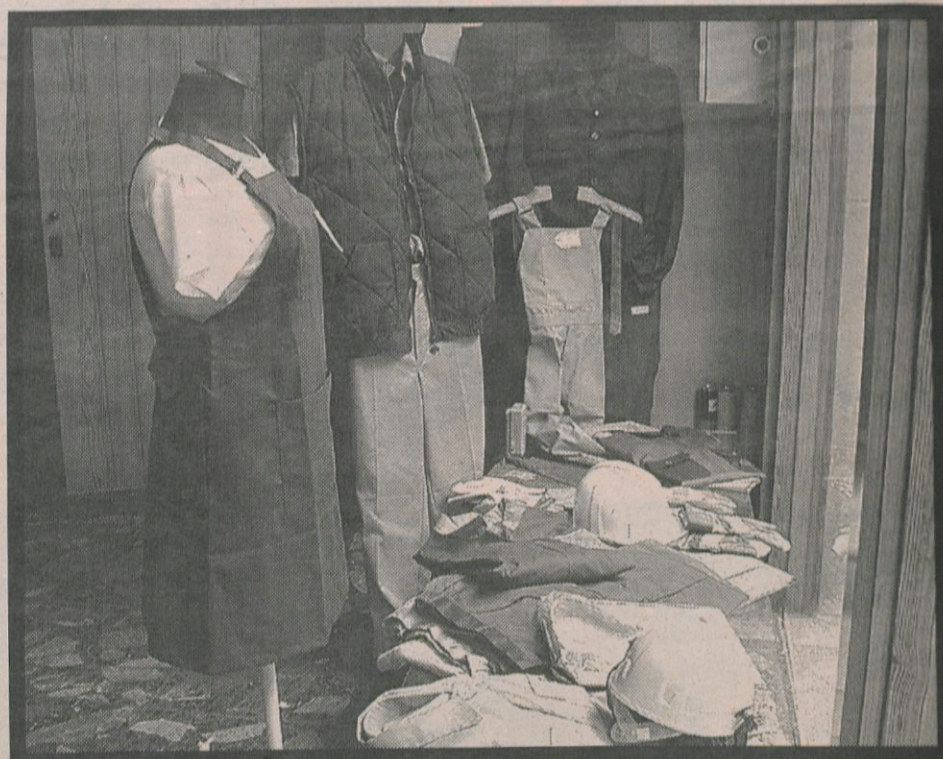
roba per a professionals. Vaig començar amb un taller petit. Enviàvem catàlegs on es podien veure diferents models per a professionals: metges, infermeres, esteticistes, perruqueres...."

S'hagué d'ampliar el local i el servei, perquè començà a

haver-hi molta demanda: "Treballem per a moltes empreses de la comarca. Els models són personalitzats, i els logotips són brodats. Primer fem un disseny, s'hi agrada el confeccionem; mai no repetim el model.

Fem dissenys per a cambrers, caixeres, recepcionistes, cuiners... fins per als de manteniment. Això sí, cada empresa té el seu disseny exclusiu. També hi ha models que no són exclusius, però que també estan a la venda perquè abracen un gremi: paletes, electricistes, a un preu assequible".

*text: Sònia Bertran.
fotos: Xavi Busquets.*



FIAT DOBLÒ. SI PUEDES PENSARLO, PUEDES HACERLO.

Nada es tan grande como tu imaginación. Por eso existe el nuevo Fiat Doblo, un coche completamente nuevo, diferente y versátil. Fíjate en él: **DOBLE PUERTA LATERAL CORREDERA, LA MÁS ANCHA DE SU CATEGORÍA: 68,5 CM; 3,2 M³ DE VOLUMEN DE CARGA, CAPACIDAD PARA DOS EUROPALETS, 6 AIRBAGS, NAVEGADOR DE A BORDO... DISPONIBLE EN VERSIONES ACRISTALADA Y FURGÓN.**

Nuevo Fiat Doblo. Todo lo que puedas pensar ya lo puedes hacer.

Concesionario Oficial:

**GARATGE
SALA, S.A.**

Avda. Marignane, 24.
Tel. 972 50 20 77.
FIGUERES.

FIAT

SISTEMES I PRODUCTES PER A GRANGES I TANCAMENTS PROGRANGES S/L

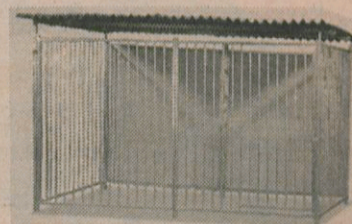


Ramon Santaulària

*Diferents sistemes de tancament
amb pal de fusta tractada
o de ferro galvanitzat i plastificat*

SUBMINISTRAMENT I MUNTATGE - PRESSUPOSTOS
SENSE COMPROMÍS

c/ Hortes, 26 • Tel.: 972 50 06 14 • Fax: 972 67 14 61 • 17600 FIGUERES



Ho descobrireu quan hàgiu llegit el reportatge, però he tingut la sensació que, salvant les diferències, la gent que va crear

Informàtica Empordà tenia molt de l'esperit de lluita, aventura i professionalitat que distingiren els informàtics que es feren seu el despertar de la informàtica als Estats Units.

No ho han fet en un garatge, però el bagatge professional al llarg dels 15 anys d'aquesta empresa és veritablement lloable. Avui en veurem una mostra.



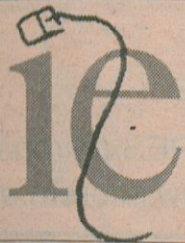
Per tal de no defraudar els estereotips (ja que parlem d'informàtica, em sembla d'allò més adequat, per cert...), cal començar una entrevista com Déu mana: pels orígens. La resposta de Maria Espigulé i Pere Miquel Vallmajó (ja sabran perdonar-me la textualitat) fou: "Informàtica Empordà fou una idea boja de tres persones duta a terme ara fa 15 anys. Tot i que no teníem experiència, dos de nosaltres érem informàtics, i tots estàvem molt lligats a camps relacionats amb la gestió i la comptabilitat". Els inicis, si els podeu

"Els orígens dels PC's foren prohibitius. Estem parlant de màquines amb 640 K de memòria, pantalla de fòsfor verd, sense disc dur... Podien costar, tranquil·lament, entre 400.000 i 500.000 pessetes"

recordar, tenen poc a veure, tècnicament, amb l'actualitat. D'ordinadors pensats exclusivament (o gairebé) per a empreses, hem passat a clònics que ajuden a fer arribar la

informació a gairebé totes les cases. Aquesta massificació, malgrat tot, ha necessitat 15 anys d'expansió continuada (exponencial, podríem dir-ne), l'atrevimet d'empresaris i la

paciència, tot i ser un altre tòpic, de milions d'usuaris enfrontant-se dia rere dia a una màquina sovint titllada d'infernàl. Els inicis, com deia, no parlen de gígues d'informació, o de velocitats incomprensibles: "Els orígens dels PC's foren prohibitius. Estem parlant de màquines amb 640 K de memòria, pantalla de fòsfor verd, sense disc dur... Podien costar, tranquil·lament, entre 400.000 i 500.000 pessetes. Això feia que, naturalment, només se'ls poguessin permetre les empreses. Una vegada abaixats els preus,



INFORMÀTICA EMPORDÀ

Peralada, 68 - Tel. 972 50 42 30 - Fax 972 50 34 52 17600FIGUERES (Girona)
E-MAIL: inforem@intercom.es • www.inforem.es

podem considerar els PC' com a positius, per tot el que han fet per la difusió de la Informàtica. Hem passat de la dependència d'unes marques que, de fet, limitaven l'accés de bona

"Anys enrere, un Commodore 64 feia parlar el ninotet que sortia a la pantalla, mentre que ara, per aconseguir un efecte semblant, fan servir megues i més megues"



part del públic, als PC's, que han aconseguit entrar a totes les cases. De totes maneres, ens molts aspectes, no hi ha gaire diferència entre el que fèiem abans amb un 8086, i el que fem ara amb un Pentium IV. Un programa de gestió, per exemple, no ha canviat tant com pot semblar, no fa circular moltes més dades". Cal dir que, com deia un company que entén força d'informàtica (ja em perdonarà si no he dit molt), anys enrere, un Commodore 64 feia parlar el ninotet que sortia a la pantalla, mentre que ara, per aconseguir un efecte semblant, fan servir megues i més megues. "Ara que parlem de Commodore, hi ha una anècdota curiosa: el nom queda molt llatí, per

era rabiosa actualitat, ara sembla mig desfasat ("Tot i que, sovint", expliquen, "pequem de voler l'aparell més modern quan en necessitem un de menor potència, potser. Cal saber apreciar correctament les nostres necessitats, i adequar-hi l'equip informàtic que ens hem de comprar"). Això ens duu a preguntar-nos quin serà el sostre d'aquest camp, quan estem comprovant que les

millores sobrepassen, sovint, la nostra capacitat d'assimilació: "Entenc que ha d'haver-hi, en el futur, una convergència cada vegada més evident entre les telecomunicacions, els PC's i tot allò que estigui dins del terme 'audiovisual'. Serà un concepte nou, i que comportarà la desaparició, potser, del terme *informàtic*. El procés ha d'incloure, també, una especialització dins de

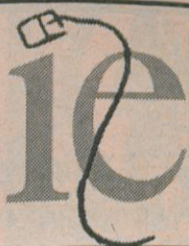
l'ofici que ara anomenem informàtica. De la mateixa manera que hi ha metges especialitzats (estomatòlegs, oculistes...), també s'aniran diferenciant, cada vegada més, els analistes, els programadors...". De fet, cal assenyalar, que els metges, al llarg de mil·lennis, no estaven especialitzats. El bruixot de la tribu, o la matrona del poble, per

"El mot Amiga, en anglès ve a significar amant. És una manera d'explicar la relació de l'usuari amb l'ordinador"



dir-ho d'alguna manera, però es tracta d'una paraula que s'usa correntment en anglès per tal d'anomenar l'amant. Era un ordinador fet de cara als *luppies*, i era una manera d'insinuar quelcom més que una relació normal amb l'ordinador".

Després de tots els anys que duu la informàtica entre nosaltres, el seu poder per renovar-se i créixer no sembla tenir fi. El que fa pocs mesos



INFORMÀTICA EMPORDÀ

Peralada, 68 - Tel. 972 50 42 30 - Fax 972 50 34 52 17600FIGUERES (Girona)
E-MAIL: infoem@intercom.es • www.infoem.es

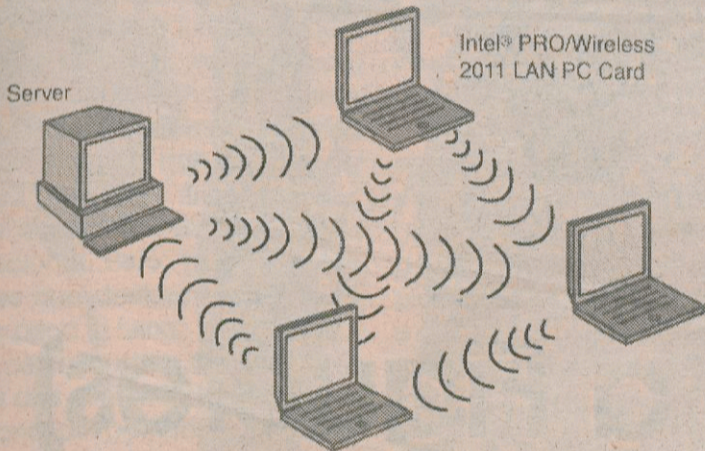
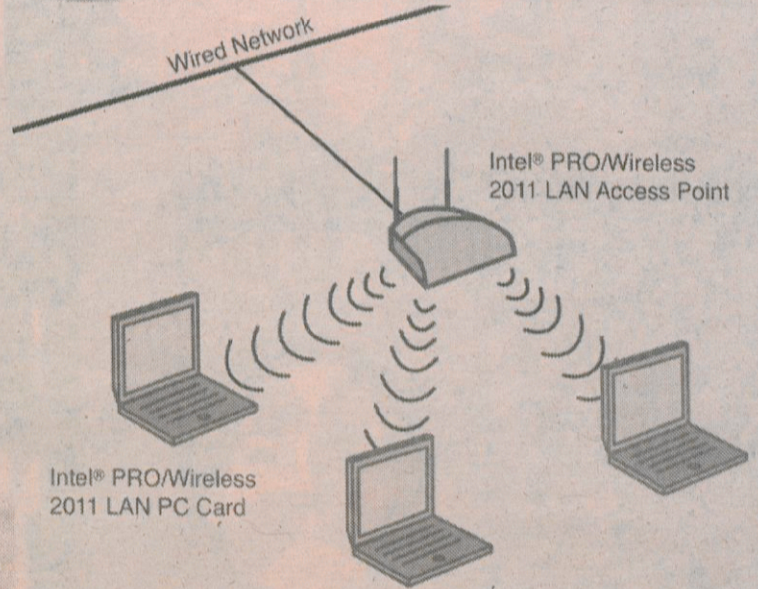
aquí hi teniu una aposta de futur

Ho hem dit al llarg de l'entrevista: cal investigar, posar-se al dia i atrevir-se a apostar fort per tot allò que vindrà, sobretot en un món com aquest. Un clar exemple el tenim amb la nova tecnologia que està arribant a casa nostra: les xarxes per ràdio. Segons ens expliquen els responsables d'Informàtica Empordà, "és una tecnologia de la qual hem d'esperar un gran futur, i que segur que solucionarà una gran quantitat de problemes. Amb aquest sistema, per exemple, ens

estalviarem d'instal·lar els cables amb què se solen connectar els diferents ordinadors que estan en xarxa. Un aparell emissor connecta els portàtils o els pc's que duguin la targeta corresponent, i es transmeten les dades sense cap problema. Ara mateix, quan comença a sorgir la nova tecnologia, encara és lent (11 megues per segon), i pot semblar car. Amb tot, tardarem molt

poc a veure com es transmeten dades a 200 megues per segon, i com s'abaixaran els preus. Si algú comprés un equip d'aquestes característiques, podria ser que no se li quedés desfasat, i que només calgués canviar la targeta, abaratint i simplificant el procés de

reciclaige. El més segur és que, aquest estiu, l'instal·lem al nostre establiment: s'ha de predicar amb l'exemple, deixant de banda que ens estalviarem veure pel terra tot el cablejat de la nostra connexió. Paga la pena". Això, i tot allò que us pogueu imaginar, serà possible ben aviat. I, sinó, temps al temps, que de ben segur que tindrem més d'una sorpresa.



posar uns exemples, s'ocupaven de totes les malalties de la millor manera possible. Només quan el volum de coneixements va ser prou gran, es varen permetre el *lux*e d'especialitzar-se. Cal tenir en compte que, la informàtica, tot just està desparatant, per molt que evolucioni ràpidament, o ens ho sembli.

Internet també té un lloc assegurat dins del futur, tot i que "a Espanya hi ha un retard evident en les infraestructures. Tot i que s'està plantejant la creació de dues Internets (una de professional i una altra dedicada a continguts de particulars) suposo que tindrà vers una professionalització de la xarxa. Espanya, amb diferència, és el país europeu amb més pàgines particulars, quan a França, per posar un exemple, que està aquí

al costat, predominen les pàgines professionals".

Un altre tema, que els toca de més a prop, és el de la venda d'ordinadors. Tot i que reconeixen que Informàtica Empordà es dedica més a empreses que a particulars i, sobretot, hardware i instal·lacions de xarxes i de servidors, "treballar per a empreses és molt satisfactori, professionalment, perquè t'obliga a innovar i investigar, el futur de la informàtica a pes", que és com anomenen a certs sistemes de vendes que prioritzen l'abaratiment i la pitjor qualitat enfront d'un servei personalitzat i unes màquines fiables, "no sembla molt clar. Ara mateix som el país d'Europa amb més clònics, però no tardaran gaire a imposar-se les marques". Si patim un retard informàtic, i la resta de països ens duen avantatge en

la cursa, és fàcil suposar que això podria ser cert. Malgrat tot, "és necessari que les cases d'informàtica, les marques, que en podríem dir, abaratixin els preus una mica més. Nosaltres varem decidir, des del començament, no entrar en la guerra dels preus. Sempre hem dit que som un establiment que ven *segones màquines*: quan els usuaris compren a pes i troben tants problemes en el funcionament, el següent ordinador ens el compren a nosaltres. La qualitat i el servei han de primar per damunt del preu. El fet de tenir un ordinador que falli poques vegades, o cap, al llarg de tres anys, és una satisfacció impagable. I si sorgeix un problema, perquè, en

definitiva estem parlant de màquines, hi ha la confiança, per part dels nostres clients, que ens trobaran a casa seva gairebé immediatament (en la instal·lació de servidors, per exemple, el servei d'atenció és de 245 hores...)"

No és la primera vegada que, des de les pàgines d'el comerç, defensem la qualitat i el servei que ofereixen els establiments de la comarca, com tampoc no és la primera vegada que ho defensem amb l'exemple concret de la informàtica. Ni serà l'última, hem de pensar, tot i que sembla que ben aviat ens donaran motius per lloar tothom, sense excepció. Per sort, és clar...

"Pel que fa a Internet, Espanya pateix un greu retard en les infraestructures"

"Treballar per a empreses és molt satisfactori, professionalment, perquè t'obliga a innovar i investigar"

text: Xavier Tarradas.
fotos: Pere Puértolas.



INFORMÀTICA EMPORDÀ

Peralada, 68 - Tel. 972 50 42 30 - Fax 972 50 34 52 17600FIGUERES (Girona)
E-MAIL: inforem@intercom.es • www.inforem.es

El nou Diví es dóna per inaugurat

(Plaça Gala-Dalí, a Figueres)



VIDRES EMPORDÀ

Ctra. Roses, qm. 28 - Tel. taller: 972 50 56 58
Tel. exp. 972 50 95 21 - Fax: 972 51 16 68 - 17600 FIGUERES
Av. Reis Catòlics, 28 - Tel./Fax: 972 26 28 37 - 17800 OLOT



Av. de l'Empordà, 60 (Polígon Pont del Princep)
Tels.: 972 52 54 95 - 972 52 54 92
Telefax: 972 52 56 00
17469 VILAMALLA

MUNTATGES INDUSTRIALS



ANMA S.C.
Instal·lacions
INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES - AUTOMATISMES
INSTAL·LACIONS DE FONTANERIA I CALEFACCIÓ
MANTENIMENTS I REPARACIONS - CONTROL DE CONSUMS
IL·LUMINACIÓ VIAL I DECORATIVA - PROJECTES

c/ Pujadas, 60 - Tel.: 972 67 43 77 - Fax: 972 67 43 77 - 17600 FIGUERES



DISSENYADOR D'INTERIORS

GUILLEM
BAQUE

tel.: 972 50 49 67
c/ montgó nº1 B-6
Figueres 17600
www.guillembaque.com

CABANAS
decoració

AV. Vilallonga, 58
Tel. 972 67 41 05
17600 FIGUERES

cano

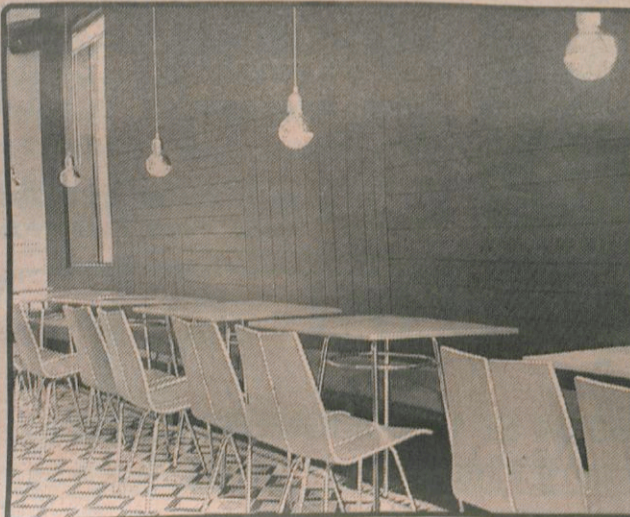
MOBLES A MIDA I LOCALS COMERCIALS
TALLER PROPI

EXPOSICIÓ I OFICINES:

C/ Ample, 26. Tel.: 67 18 31. Fax 67 18 31

TALLER:

C/ Grecia, Parc-52 Clos de Fires - FIGUERES.



Anglès o francès? A l'hora d'escollir un segon idioma, per què ens deixem influir? El francès comença agafar embranzida en el món laboral. Aprendre'l s'ha convertit en una necessitat.

Hem de tenir en compte que França és el país veí, i per tant la comarca està fortament lligada a aquest idioma. L'anglès domina el món de la tecnologia i, per descomptat també el món dels negocis. Amb l'arribada

de l'euro s'obriran moltes portes, hi haurà un mercat francès important; per tant, les empreses voldran gent que domini l'idioma. Per altra banda, l'anglès seguirà essent elemental i necessari per a tothom.

anglès o francès?

Per parlar sobre aquest tema, hem parlat amb la coordinadora del Lycée anglo-français, Carme Lleona: "Tenim més alumnes que trien aprendre l'anglès que el francès, sobretot gent jove. Trien l'anglès, perquè actualment és l'idioma més internacional. Però, alhora tenim alumnes que desitgen aprendre el francès per a la feina. Amb l'obertura del mercat europeu, el francès és present dins el món laboral, sobretot a la zona de l'Alt Empordà i a la província de Girona".

El francès segueix essent un idioma present a la comarca. Per sort, tenim molta clientela francesa, moltes botigues, restaurants i hotels necessiten personal que dominin perfectament l'idioma. La Carme explica: "La mainada té una gran facilitat per aprendre un idioma, sobretot el francès, ja que té molts punts de connexió amb el català.

Auditivament, un nen/a de cinc anys intueix el francès, l'aprèn sense cap mena de problemes, a través de jocs".

El Lycée anglo-français porta més de vint anys en el món de la docència, ensenyant anglès i francès a una gran diversitat d'alumnat. La seva experiència i èxit professional es basa en el mètode conversacional basats en tècniques pedagògiques modernes i especialitzades, sempre amb un tracte personalitzat i individualitzat. "Els grups són reduïts, i agrupats per edats i nivells. La mainada fins als dotze anys avancen i aprenen sobretot mitjançant un nivell comunicatiu, a base d'activitats lúdiques, però utilitzant les funcions

gramaticals adients. Intentem que els alumnes estiguin en un entorn familiar".

Tots els professors de l'acadèmia són llicenciats en filologia anglesa o francesa, a part que tots ells utilitzen les tècniques pedagògiques corresponents. La Carme explica: "A partir dels

dotze anys, els alumnes estudien la gramàtica i amplien l'estudi de l'idioma. Hi ha pràctica escrita i oral, perquè la part oral és molt important."


El Lycée anglo-français, també prepara tots aquells alumnes que ho desitgin per als exàmens de la Universitat de Perpinyà en cas que estudiïn francès i per als exàmens de Cambridge si estudien l'anglès. "Examinar-se, permet als

alumnes tenir un certificat i alhora permet que puguin pujar de nivell".

A l'hora de cercar feina es demanen títols per poder justificar que hom sap un idioma, o en casos més extrems es poden fer exàmens de nivell, per tant és important estar preparat. El mercat laboral ho exigeix, sobretot per la nostra situació geogràfica és molt important aprendre el francès. Molta gent pensa que, pel sol fet d'entendre'l, ja no cal apuntar-se a classe, però estan equivocats. "Tenim alumnes que, per qüestions de feina, necessiten saber escriure perfectament el francès".

Aprendre un idioma és molt important, tant o més que fer una carrera universitària. Obre moltes portes dins el món laboral, a part que dóna una gran riquesa cultural.

Text: Sònia Bertran.



Centre d'Estudis El Rellotge

CLASSES MATINS I TARDES
Infantil, primària, ESO.
Preparació per als exàmens de Setembre-Octubre de BATXILLERS

INFORMACIÓ DE: 17:00 A 20:30 H

Sant Pau, 27 entresol D • Tel.: 972 501 825
17600 Figueres

Gaudeix de **L'Estiu**

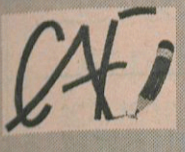
- Colònies d'anglès a vilobí d'anjar
Aprèn anglès, esports d'aventura i la seva filosofia, hàbitats de cir, les amies... Moltes coses més... i passa l'ho molt bé aquest estiu.
- Colònies al Canadà
Durant el mes de juliol, estada de 4 setmanes amb família. Clases New York
- Curs intensiu d'adolescents
Aprèn l'anglès real aquest mes de juliol gràcies al cinema, la música, Real English
- Casal d'estiu 2001
I per als més petits de 3 a 10 anys... El casal durant el mes de juliol.

Cambridge School
Cambridge School
C/ Blanch, 10 Tr
17600 Figueres
Tel: 972 677028
E-mail: cambridg@teletelne.es



ALFALINGUA
Anglès - Francès - Alemany - Rus
A partir de 3 anys.
Nens fins a 12 anys.
Matrícula Gratuïta

INFORMA'T:
Pujada del Castell, 3 - Tel.: 972 50 97 58 - Figueres



CLASSES DE REFORÇ i PREPARACIÓ NOU CURS

- Batxillerat
- ESO
- F.P.
- Primària

PROFESSORS TITULATS i ESPECIALITZATS

- GRUPS REDUÏTS
- CLASSES INDIVIDUALS

CENTRE ACADÈMIC FITA

C/ Pi i Margall, 23
17600 FIGUERES
Tel. 972 50 00 59
626 34 27 06

¿QUÈ FAREM AL JUNY? **nou servei**

Les tardes que no tinguis escola, vine a La Baldufa
L'última setmana de juny, apunta't al pre-casal

I també CASAL D'ESTIU:
juliol, agost i 1^a quinzena de setembre

Servei de ludoteca (jocs, joquines, tallers, contes...)
Servei de portar i recollir a l'escola (La Salle, Pallach i Escolàpies)
Servei de menjador. **INFORMEU-VOS DE LA RESTA DE SERVEIS QUE US OFERIM**

Festes d'aniversari!!

La baldufa
C/ S. Joan Baptista, 17-B
637 54 28 82

ENS TROBAREU A: **la baldufa**
la-baldufa@mixmail.com



MODERN ENGLISH

AQUEST ESTIU GAUDEIX, APRÈN i ENCERTA

- CONVERSA, REPÀS i PERFECCIONAMENT
- GRUPS PETITS
- PROFESSORS NADIUS

INFORMAT C/SANT LLATZER, 32 1^a 4^o
TEL. 972 67 10 93 FIGUERES

L'anglès ja no és l'idioma del futur, sinó l'idioma del present. Avui dia, dominar una segona llengua és fonamental a l'hora de cercar feina, viatjar, navegar per Internet, per conèixer nous amics i,

sovint, per entendre les instruccions d'alguns electrodomèstics. Alguns privilegiats opten per viatjar al país i conivir durant un temps amb la cultura anglosaxona. Hi ha moltes opcions, de d'intercanvis

culturals entre escoles, I.E.S, universitats, o bé busacr feina dins el mercat laboral. A Figueres hi ha escoles amb professors nadius titulats amb experiència per aprendre anglès prop de casa.

l'anglès:

assignatura pendent

Marie Barnés porta més de quatre anys dirigint el *Modern English*, una escola d'anglès ubicada al carrer Sant Llätzer, 23, 1er-4ª. Néta d'un avi català, però nativa anglesa, porta molts anys exercint de professora d'anglès. Disfruta ensenyant, i això és nota. L'experiència en aquest ram l'ha portada a treballar arreu del món: Suècia, Hong-kong, Mèxic i Anglaterra són alguns dels països on ha treballat. Com ella mateixa explica: "He treballat a molts llocs, però Figueres m'atrau, és poble i ciutat alhora. Els figuerencs són molt afortunats en viure en un lloc tan estratègic, tenen mar i muntanya. El meu avi era d'Olot, i estic molt contenta de treballar a Catalunya".

Aprendre un idioma no és fàcil, la Marie ho sap.

Per això, ella treballa amb grups reduïts: "És important que l'alumne se senti còmode, com a casa, que agafi confiança. Si el grup és reduït, permet que hi hagi un vincle entre els alumnes i ningú no "s'escapi" de fer cap activitat"

La política d'aquesta escola d'anglès és que no hi ha edats per aprendre un idioma: "L'alumne més jove té tres anys, i el més gran setanta-tres. Els alumnes van agrupats per grups, edats i nivells. Però, vull animar que si hi ha prejudicis perquè se senten majors per aprendre l'anglès, que no en tinguin. Perquè, a l'escola intentem que els alumnes disfrutin aprenent".

A cada edat hi ha unes activitats i uns exercicis diferents: "Els més petits aprenen bàsicament jugant, amb jocs, cantem, fem teatre. Quan són petits, el cervell és com una esponja, aprenen ràpid, estan acostumats a aprendre, perquè el joc forma part de la seva vida. Als grups d'adults també fem jocs, però molts més complicats, amb vocabulari i gramàtica, però també disfruten de la mateixa manera. Volem despertar els sentits, la imaginació, que els alumnes estiguin motivats per aprendre i que vinguin a classe amb ganes de seguir aprenent."

L'anglès obre moltes portes. Sobretot dins el mercat laboral, cada vegada és més necessari. Principal-

ment ara que hi ha Internet.

Hi ha moltes persones que tenen la curiositat d'aprendre l'anglès, perquè és un mercat molt important. Avui dia molta gent l'entèn i inclús el parla correctament, però es fàcil oblidar-ho. Sobretot, quan fa

"No hi ha edats per aprendre un idioma"

temps que no l'estudiem. Per això és bo seguir-lo paricant per no perde'l. Sovint és difícil, per la feina i les responsabilitats que anem adquirint, però tot és qüestió d'organització i, sobretot, de tenir ganes d'aprendre. La Marie Barnés explica: "Intentem motivar l'alumne, que vingui amb ganes a classe, que disfruti aprenent".

Avui dia no és necessari marxar al país per aprendre l'idioma, encara que sempre ajuda." Si hi ha bons professors i bons pedagogs amb experiència es pot aprendre anglès com si estiguéssim a Anglaterra. És bo que els professors siguin nadius, per tenir un bon accent, però tenint en compte que aprendre una segona llengua no és fàcil".

Modern English celebra totes les festes angleses com el famós *Hallow'een*, "Es una manera bonica d'apropar els alumnes als costums i la cultura de la llengua que estan aprenent, a part que s'ho passen molt bé".

text: Sònia Bertran



Acadèmia Tapis

c/ Calçada de Tapis, 3
Tel.: 972 67 50 17 - 17600
Figueres

- ⇒ Tallers de Matemàtiques.
- ⇒ Taller de Ciències.
- ⇒ Taller de llengua.
- ⇒ Taller d'informàtica d'usuari
- ⇒ Taller de tècniques d'estudi.
- ⇒ Curssets d'informàtica.
(Office, internet, disseny de webs)
- ⇒ Taller de mecanografia.
- ⇒ Curssets de català

Tots els nivells educatius: Primària, E.S.O., Batxillerat, preparació P.A.A.U.

Orientació pedagògica: Grups reduïts, tractament individualitzat, diversitat de recursos educatius i prioritat en la motivació de l'alumne.

La nostra funció és ajudar a aprendre, no pretenem ser només un **casal guarderia**.

M À S T E R

CENTRE D'ESTUDIS

CURSOS INTENSIVS D'ESTIU

- Ofimàtica per a estudiants
- Disseny amb Autocad
- Disseny de pàgines WEB:
- Flash, FreeHand, Fireworks, Dreamweaver

MACROMEDIA Authorized Training Center

MATRÍCULA OBERTA CURS SECRETARIAT INFORMÀTIC
PLACES LIMITADES

AVDA. MARIIGNANE, 16

☎ 972 67 12 36

Qui és que no ha necessitat anar a classes de reforç? Quants nens tenen problemes de concentració, de falta d'hàbits d'estudi, no segueixen les classes o els fa mandra fer els deures. La falta de motivació és molt important. Pares i tutors han d'ajudar a prevenir el temut fracàs escolar. Cada vegada més els alumnes tenen greus problemes de base. En un bon centre i amb l'ajut de professionals es pot solucionar el problema sense que sigui un trauma per a l'alumne. Perquè no hi ha estudiants més intel·ligents que d'altres, simplement estudiants que segueixen un bon ritme d'estudi.

ensenyar a motivar

Per parlar sobre els problemes dels alumnes a l'hora de rendir a l'escola, hem parlat amb dues professionals que fa anys dirigeixen amb èxit un centre de classes de reforç: *El centre acadèmic Fita*. Aquest centre ubicat al carrer Pi i Margall, 23, de Figueres, compta amb un equip de cinc professors titulats i especialitzats en diverses matèries: ciències i lletres. Ara, que comença l'estiu i s'acaba el curs escolar, la Margarida i la Teresa Fita expliquen: "A l'estiu, la majoria d'alumnat que tenim és per fer un reforç escolar i alhora prevenir el fracàs escolar de cara al nou curs. Cada nen és diferent; per tant, les classes són amb pocs alumnes. Cada alumne rep un atenció personalitzada. Intentem motivar els alumnes, que puguin seguir el ritme de les classes sense cap problema."

Després de tants anys dedicant-se al món de l'ensenyament, s'aprenen moltes coses i, sobretot, coneixes quin és el problema de l'alumne. "És important detectar quan un nen té un problema per seguir a les classes. Perquè no li agrada estudiar i intentar que no s'arribi al fracàs

escolar. Els pares i els tutors tenen un paper molt important. Molts alumnes es pensen que mai aprofitaran certes assignatures, que són incapaços d'estudiar, d'entendre problemes de matemàtiques o d'escriure sense fer faltes d'ortografia. Nosaltres, sempre estem al costat de l'alumne que té problemes, intentem averiguar on és l'arrel del problema".

Ara, amb la nova reforma escolar els alumnes

classes de recuperació i reforç ajuden. És més, intentem que els alumnes puguin canviar-se de grup, assolir un nivell més elevat i inclús decidir-se a fer el batxillerat".

És molt important que els professors estimulin els alumnes. A l'acadèmia Fita compten amb àmplies instal·lacions: una aula d'estudi amb ordinadors i amb un professor per a consultar qualsevol dubte, biblioteca de consulta, i aules per fer les classes de reforç. Es fan classes a alumnes de Primària, ESO, FP i Batxillerat. Les professores del *Centre Acadèmic Fita* expliquen: "El problema de la majoria d'alumnat és que no tenen cap mètode d'estudi. Ningú no els ensenya a estudiar, ells es pensen que no tenen la capacitat d'estudiar, però és fals. En el centre tenim una aula d'estudi on poden venir a

estudiar a partir de les 12h fins a les 21h. Hi ha ordinadors i accés a Internet i biblioteca perquè puguin consultar qualsevol dubte, ja que tenen un professor a la seva disposició.

Els nens aprenen que per ells mateixos poden aprendre a estudiar".

La mainada és fràgil i vulnerable, tothom és vàlid per estudiar. "Nosaltres, intentem que hi hagi un canvi positiu. Si un alumne té problemes amb les matemàtiques, la física o la química, fer-li entendre, en el fons els exercicis són jocs. El secret és que l'alumne ha de tenir uns hàbits d'estudi i una continuïtat a l'hora de treballar".

Allò que hi ha alumnes de lletres i altres de ciències: "És molt relatiu, s'han de solucionar els problemes de base. La intel·ligència no es medeix per si estudies lletres o ciències. Els alumnes han d'escollir allò que més els hi agrada".

Text: Sònia Bertran.
Fotos: Xavi Busquets.

"Els nens aprenen que per ells mateixos poden aprendre a estudiar"

tenen molts problemes de base. Molts d'ells no assolixen el nivell necessari i els agrupen per nivells. La Marga i la Teresa expliquen:

"En el moment que un alumne té problemes de rendiment escolar, necessita recuperar el ritme. Les

Pintures

L'ALBERA, S.L.

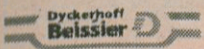
ESPECIALISTES EN PRIMERES MARQUES

Ctra. Besalú, 31. VILAFANT. Tel: 972 67 56 29
Fax: 972 67 35 70

e-mail: albera@redestb.es



xylazel



norai.

Valentine

ESCOLA DE L'ALT EMPORDÀ DELFOS



CURSOS A NIVELL PROFESSIONAL DE:

QUIROMASSATGE • ESTÈTICA I BELLESA

SEMINARIS DE:

- REFLEXOTERÀPIA PODAL • MASSATGE ESPORTIU
- DRENATGE LINFÀTIC • MAQUILLATGE
- UNGLES PORCELANA I FIBRA • REIKI

BORSA DE TREBALL

MATRICULA OBERTA: curs 2001-02.

Diploma i carnet professional • Informació: Escola Delfos

Pujada del Castell, 43 2on.

Tel.: 972 50 58 93 - 972 67 42 39 FIGUERES

De veritat creus que es pot aprendre un idioma "amb cascos"?



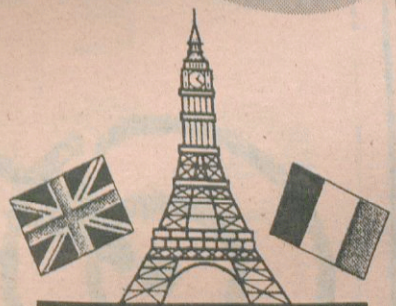
Els nostres mètodes són conversacionals basats en tècniques pedagògiques modernes i especialitzades, amb un tracte personalitzat i individualitzat.

- Grups reduïts
- Professorat llicenciat en filologia anglesa o francesa
- Amb les tècniques pedagògiques més modernes
- Material contínuament actualitzat

Per una bona formació en idiomes, imprescindible per al teu futur

INFORMACIÓ i MATRÍCULA Juny i setembre
c/ González de Soto, 18 17600 FIGUERES
Tel. 972 509 085 • Fax 972 513 138 www.lycee-online.com

Més de 20 anys d'experiència



L.Y.C.E.E.
anglo-français

Avui dia és necessari estar en contínua evolució per seguir les expectatives del món en el qual vivim. El Mitsubishi Carisma no és una excepció i, com a conseqüència, s'ha anat millorant en molts aspectes. A partir d'ara està disponible un nou motor diesel

DI-D (Diesel Injecció Directa) i s'han millorat els nivells de confort. Cada versió té les mateixes virtuts innates del Carisma, incloent-hi el motor GDI - proporcionant una combinació inigualable de rendiment i baix impacte mediambiental- i unes mesures de

seguretat que sobrepassen les estrictes reglamentacions Europees de xoc frontal i lateral. Però cada versió és diferent en múltiples matisos, aconseguint ser el model diferent que satisfà les necessitats de les diferents persones i estils de vida.

un cotxe amb



carisma

(de la Mitsubishi,
és clar...)

M À S T E R

CENTRE D'ESTUDIS

CURSOS INTENSIVS D'ESTIU

- Ofimàtica per a estudiants
- Disseny amb Autocad
- Disseny de pàgines WEB:
- Flash, FreeHand, Fireworks, Dreamweaver

MACROMEDIA Authorized Training Center
MATRÍCULA OBERTA CURS SECRETARIAT INFORMÀTIC
PLACES LIMITADES

AVDA. MARIIGNANE, 16

☎ 972 67 12 36

El Mitsubishi GDI (Injecció Directa de Gasolina) suposa una revolució en la tecnologia de motors. Compromès amb el medi ambient -disminueix el consum de combustible amb una reducció considerable d'emissions contaminants- és encara més potent que un motor de gasolina convencional equivalent. El motor GDI impulsarà el nou segle. Una opinió manifestada no només per Mitsubishi, sinó també per altres fabricants, premsa especialitzada i ingenyers del sector, i encara essent la pauta que defineix el futur del motor de gasolina, el GDI ja està impulsant centenars de milers de vehicles.

El nou motor Diesel de Mitsubishi, DI-D 115 CV proporciona totes les virtuts pel que fa a economia de consum de combustible d'un motor Diesel, però amb nous nivells de potència, velocitat i responsabilitat.

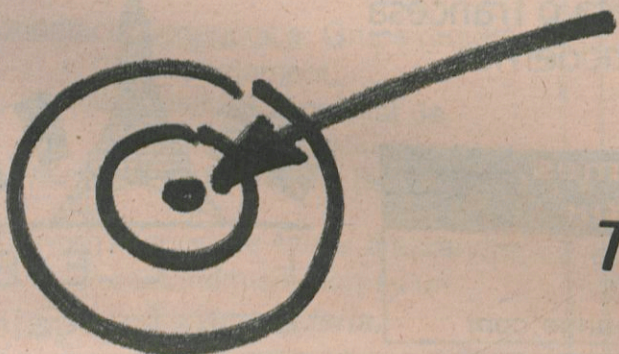
Amb un sistema "common-rail" i la injecció de combustible controlada electrònicament, el motor DI-D se situa en primera fila en termes de potència i par motor. Aquest sofisticat enginyer del motor permet controlar el flux de combustible injectat, coordinant la injecció i la pressió del combustible. El resultat és l'optimització del procés d'Injecció Directa i la capacitat de mantenir de forma constant un elevat par motor, inclús a baixes velocitats (evitant el canvi a una marxa menor per a una ràpida acceleració).

Existeixen dues noves versions del motor DI-D, el 115 CV i el 102 CV, proporcionant en els dos casos elevats nivells d'eficència de combustible. En ambdues versions del motor DI-D, el par motor roman constant, permetent l'acceleració instantània.

text: Magda Bartomeu.

ESCLAT D'ESTIU A ZONA COMERCIAL

SANT PAU - CENTRE



**TENIM DE TOT - NO T'HO PERDIS
GAUDEIX I COMPARA**

El passat cap de setmana va tenir lloc la 4^a Fira del Pa, la Farina i el Blat, organitzada per l'Ajuntament de Castelló d'Empúries i l'Ecomuseu-Farinera,

i amb el suport del Consell Comarcal de l'Alt Empordà. La Comtal Vila ha tornat a ser el punt de trobada per a tots aquells relacionats amb aquests productes, i per

a tots els qui se senten mínimament interessats en un procés d'elaboració artesanal que només té atributs positius i recomanables.



(la IV Fira organitzada des de l'Ecomuseu-Farinera de Castelló d'Empúries)

Bona resposta del públic, tot cal dir-ho, a l'hora d'assistir a la 4^a Fira del Pa, la Farina i el Blat. Malgrat tot, cal reconèixer que l'organització de la fira els va posar les coses fàcils: Tots aquells que segueixen la programació al llarg dels dos dies trobaren com, de cop i volta, se'ls solucionava el cap de setmana: actes i més actes destinats a formar i

"L'organització de la fira li va posar les coses fàcils al públic"

divertir els assistents. Activitats tan variades com les sardanes, les taules rodones, els concursos o les parades de firaires, sovint mereixen més el títol de festa, que no pas de fira. Tot i que comptem amb el recurs fàcil (i amable...) de pensar que, tot plegat,

Hiper



Plaça

Hiper Plaça

Passeig Pompeu Fabra, s/n. - EDIFICI XON'S
Telèfon 972 45 04 72 - EMPURIABRAVA

no és més que una simpàtica excusa per tal de proporcionar un gaudi insòlit en nom de la farina i del pa, no podem dir-ho perquè sabem fins a quin punt la gent de Castelló està implicada en el projecte de l'Ecomuseu-Farinera. La varietat de la Fira queda palesa, per posar només un exemple, en la diversitat que presentaven les paradetes: entre la trentena de firaires assistents hi havia des de gent del mateix Castelló, fins a neulers de Mataró, tot passant per

"Per tal de millorar les instal·lacions, la farinera tancarà fins a final d'any"



flequers, vinaters, ceramistes, joiers, paradetes de pa biològic o l'agrobotiga de la cooperativa.

L'única mala notícia, i cal reconèixer que és relativa, la trobem en el tancament temporal de la farinera fins a final d'aquest any. Amb tot, cal ser conscients que es tracta d'un tancament que suposarà una millora de les instal·lacions, i això fa que el greuge que ens suposa el fet de no poder visitar l'edifici quedi apaivagat amb la promesa de futurs gaudis. Carme Gilibert, directora de l'Ecomuseu, explicà que "fins a final d'any, l'Ecomuseu tanca les seves portes per tal de dur a terme la primera fase de rehabilitació. Les obres, com que afectaran la part relativa a la màquinària, s'han de realitzar amb

molt de compte, i per això és millor restringir l'accés de persones".

Amb tot, una vegada enllestides les obres, les instal·lacions castellanines tornaran a proveir de farina artesanal tots els consumidors que ho desitgin, una farina que, segons Carme Gilibert, "té moltes aplicacions. Es fa d'una manera industrial (això

és per l'ús de maquinària...), però artesana, procés que implica que no s'usen conservants ni aditius. Elaborem farina de pa (que serveix, com el seu nom indica, per fer pa...), i farina de força, la qual és altament recomanable, entre d'altres coses, per arrebossar: com més força, més

gluten, i, com més gluten, millor és per a aquest fi".

Aleshores, per tal de resumir-ho, cal dir que la festa va ser tot un èxit i que, per desgràcia, no tindrem farina nova fins a l'any que ve.

text: Xavier Tarradas.
fotos: Xavi Busquets.



FLORS

M.ª Dolors

Plaça dels Homes, 6 baixos
Tel.: 972 25 01 11

17486 CASTELLÓ D'EMPÚRIES (Girona)

JOIERIA - RELLOTGERIA

Docasano

Sant Mori, 9 • EMPURIABRAVA

GASELEC 2000 S.L.



Antonio Polonio Tejada
ELECTRICAS Y FONTANERIA
Electro - Gas - Wasser - Heizung

Tel. (972) 45 06 40
Fax (972) 45 46 93
Mòbil 609 40 18 57

Port Empuries C-21 A 1.Piso
E-17487 Empuriabrava



Sport nautic
EMPURIABRAVA

**SPORT NÀUTIC
NÀUTICA JUANOLA**

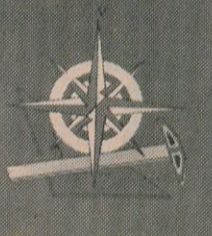
DECORACIÓ I ACCESSORIS NÀUTICS
CONCESSIONARI OFICIAL:

MARINER

REPARACIONS I HIVERNATGE

Pla de Roses • Carretera de Roses, Parc. 20
Tel.: 972 45 15 66

17486 CASTELLÓ D'EMPÚRIES



CERRAJERIA / SHLOSSEREI

GONZALEZ

todo tipo de trabajo en hierro

Aeroclub, 13
17487 EMPURIABRAVA TEL.FAX. 972 454 569

PARÍS

Punt de Ser-
vel
Hidro
Empordà



TODA CLASE DE INSTALACIONES SERVICIO RÁPIDO

c/ Castelló, 39 • Tel.: 972 50 57 82 - Mòbil: 608 43 45 12
17485 VILA-SACRA

Durant tot el mes de juny els diferents barris de la ciutat de Figueres, celebren la seva festa particular. Cada barri, des de l'associació de veïns i amb la col·laboració de l'Ajuntament de Figueres, organitza activitats per a petits i grans. El barri del Rally Sud es prepara per a la seva festa, que serà l'últim dissabte de mes. Tothom qui desitgi passar una bona estona en bona companyia, pot començar a assajar els passos del ball de fi de festa. Per als més petits hi haurà pallasos i una gran xocolatada. Tothom hi és convidat.

La fàbrica de talc, escenari de la festa del Rally Sud

Després de la màgica nit de Sant Joan, aquells que els agradi el ball i la bona companyia poden arribar-se el dia 30 de juny a la popular festa del Rally Sud. Aquest barri celebra amb èxit la seva festa des de fa més de deu anys. Aquest any, l'associació de veïns, amb la col·laboració de l'Ajuntament de Figueres, ha organitzat un seguit d'activitats per a passar un dissabte d'allò més entretingut. Per als més petits de la casa actuarà l'Increïble Copalti, un pallaso que porta anys d'experi-

ència en el món de l'espectacle infantil. Però també hi haurà l'esperada xocolatada, on els més grans disfruten tant o més que els menuts.

Però, això no és tot; hi ha ball, aquest es farà a l'antiga fàbrica de talc. Amb l'avantatge que hi haurà un gran espai per posar taules, servei de bar i marcar-se uns bons passos de ball. Per a totes aquelles persones que no siguin del barri i s'hagin de desplaçar, hi haurà aparcament. El pàrquing del supermercat Intermarché cedeix el seu aparcament per a la

festa del barri.

Per a qui li agradi ballar, la Família Serrallonga serà l'encarregada d'amenitzar el ball de fi de festa. Serà a partir de les 23 hores. Si hi a neu amb colla, el millor que podeu fer és reservar la vostra taula al següent número de telèfon: 972 50 26 51.

S'espera que, com en anys anteriors, la festa sigui un èxit absolut. El president de l'Associació de Veïns, Pere Ferreres, explica: "Cada any preparem la festa amb molta il·lusió. Som uns 80 socis, amb la col·laboració

de l'Ajuntament de Figueres i les diferents botigues i establiments del barri. Organitzem una festa amb activitats per a totes les edats. La gran xocolatada fa temps que la fem i té un èxit rotund. És més, disfrutem més els grans que els petits".

Ja ho sabeu, si voleu passar l'últim dissabte de juny amb bona companyia, esteu convidats a la festa

del Rally Sud.

"L'Increïble Copalti animarà la festa per a la mainada"

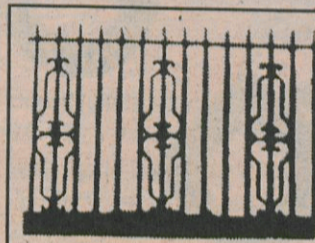
"La Família Serrallonga amenitzarà el ball de fi de festa"

text: Sònia Bertran.

ESTAM flors i plantes

Tel.: 972 500 169

Rda. Barcelona, 134 - 17600 FIGUERES



SERRALLERIA i FORJA ANTONIO DE LA TORRE

c/ Calçada Romana, 17
Tel. Taller: 972 671 790 - 17600 FIGUERES

lençols, edredons, tovallols,
matalassos, cortinatges, nòrdics,
manteleries, fundes per sofà, etc...

MAGATZEMS OLOT
Av. Santa Coloma, 25
17800 Olot (Girona)

YCKITO INTERNACIONAL
C/ Nou, 203-205
17600 Figueres (Girona)
Tel. 972 51 04 99

**Aire Condicionat
Calefacció
Refrigeració
Hostaleria**



Pous i Pagès, 17 - Tel.: 972 502 566 - Fax: 972 670 152
17600 FIGUERES

Musica Figueres



c/ Nou, 186
Tel./Fax: 972 670 946
17600 FIGUERES



ALM J. Sánchez, s.l.

Nova col·lecció Estiu 2001

Ctra. Madrid - França (Cantonada Pous i Pagès)
Tel. 972 51 15 88 • Fax 972 67 55 66
17600 FIGUERES

Secopal

PER LA COMPRA DE UN BAÑADOR, UNA PELOTA DE REGALO.

GET A FREE BALL FOR THE PURCHASE OF A SWIMMING SUIT

aquest panorama canviarà d'aquí a ben poc, perquè...



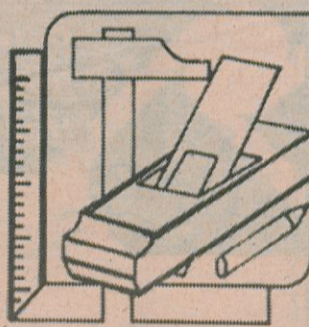
el Culubret de festa

El Culubret, un dels barris que presenta major expansió de Figueres, es torna a vestir amb la roba de diumenge per tal de rebre els veïns, amics i visitants que, de ben segur, passaran pels seus carrers per tal de gaudir de la festa.

En les anteriors edicions ja vàrem

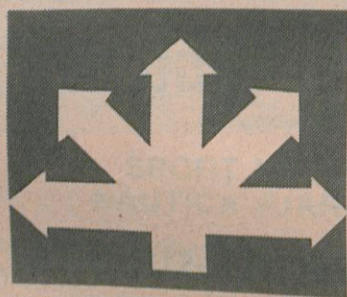
poder veure com la gent, implicada al màxim amb el barri, ens oferia una festa completa, de les que es mereixen ser revisitades en edicions posteriors. Realment, aquest any no podem faltar a la cita.

text: Xavier Tarradas.



**Fusteria
CRESPO**

c/ Avinyonet, 121 * Tel. i fax 972 67 22 36
Part. 972 50 90 48 * 17600FIGUERES



**VIATGES
FIGUERES**

G.A.T. G.C. 120

Pensem en les seves vacances !!

c/ Peralada, 28 - Tel. 972 50 91 00 FIGUERES
e-mail: figueres@viatgesfigueres.com
www: viatgesfigueres.com



Torna la que és, amb tota seguretat, una de les festes de barri més populars de Figueres. On podem trobar la raó d'aquest èxit? Sobretot, en la quantitat de gent que viu al Poble Nou (requisit indispensable si el que pensem és construir una festa multitudinària) i, una altra necessitat ineludible, l'interès i la implicació de tots els veïns (i dels comerciants, els quals fan un donatiu per a la festa del barri).

La veritat és que ja ens tenen acostumats a veure com organitzen

una bona festa, però ens costarà més veure la quantitat de participació de què gaudeixen, sobretot si ho comparem amb altres festes de barri i, fins i tot, amb les celebracions d'algunes poblacions de la comarca. Enguany, els dies de festa seran 4. Començarem el divendres 15 de juny quan, a les 8 del vespre, s'inaugurarà l'exposició de treballs de patchwork, que han estat realitzats per les veïnes del barri. És l'hora d'aprofitar per conèixer millor unes manualitats que guanyen adeptes a la nostra

comarca cada dia que passa. Els dies 16 i 17 (dissabte i diumenge) són els dies de festa grossa. Dissabte, a les 6 de la tarda, podrem assistir a la xocolatada popular, un recurs festiu que mai no deixa decebut ningú. Per tal de pair, a les 7 hi haurà una audició de sardanes, i no serà fins a les 11 de la nit, amb el gran ball de fi de festa, que podrem donar per acomiadat el dia. Diumenge, a un quart d'11, tindrà lloc la missa solemne, que comptarà amb la participació de la Coral de la Gent Gran.

Fora del que és habitual dins de les festes populars, la celebració es perllonga una setmana més, i s'acaba just el dissabte 23, quan hi haurà la Gran Festa Infantil (que farà les delícies de petits i grans), i un berenar per a tots els nens.

Només ens queda dir que desitgem una bona festa a tots els assistents, i una celebració que no es limiti només als dies de festa.

text: Xavier Tarradas.
fotos: Pau Guerrero.





C/ Empordà, 74 (Ctra. d'Olot) Tel. 972 50 07 51 - 17600 FIGUERES

- Pà Calent
- Pastes
- Esmorzars
- Cafè
- Refrescos
- Entrepans calents i freds
- Plats combinats
- Tapes

el poble nou



POSTISSOS - PERRUQUES
TRACTAMENTS CAPILARS

PERRUQUERIA
D'HOMES

joan

C/ Pere III, 80 (Poble Nou). Tel.: (972) 67 15 71. 17600 FIGUERES

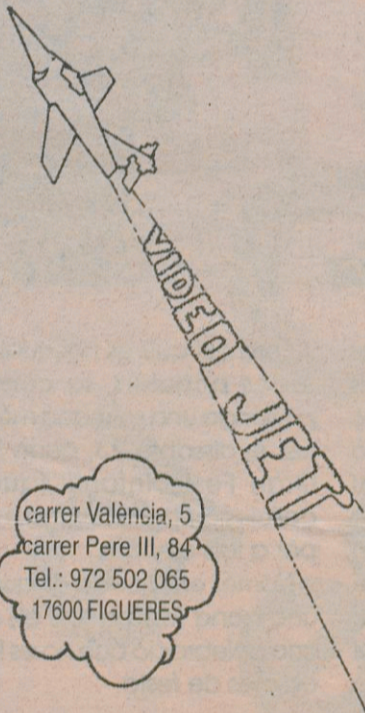


"la Caixa"

Alfred Cervia Sancho
Director

Enric Morera
Rda. de Barcelona, 5
17600 Figueres
Tels. 972 51 10 65
972 51 16 65
Fax 972 67 38 54
SWIFT: CAIX ES BB

esta de festa



carrer València, 5
carrer Pere III, 84
Tel.: 972 502 065
17600 FIGUERES

vine a celebrar- ho amb nosaltres!

tintoreria
Pirineus

50 anys d'experiència

Neteja en sec de tota
mena de peça de vestir.

Màxima garantia
Tenyit de cuir.

Av. Pirineus, 19 - Tel. 97 50 37 52 - FIGUERES

ALIMENTACIÓ TERESA

ELS DIJOUS 10% DE DESCOMPTE EN
TOTS ELS ARTICLES

OBERT FESTIUS I DIUMENGES
AL MATÍ
972 67 34 59

C/ PONENT, 36 - FIGUERES

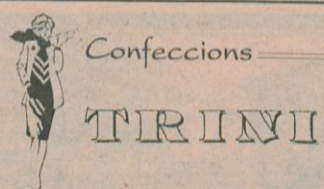


BAR SANT JOSEP

ENTREPANS - PLATS
COMBINATS-TAPES

PANTALLA GEGANT

c/ Ponent Vivendes Sant Josep
Tel 972 50 60 52



Confeccions

TRINI

TOT PER AL VESTIR
PREUS MOLT APRETATS

c/ València, 5
(Poble Nou)

Tel.: 972 50 20 65
17600 FIGUERES

FRUITES I VERDURES

MAITE

c/ Pere III
Tel. 972 50 42 55
c/ Nou, 173 (Pl. Creu de la Mà)
Tel. 972 50 13 32
17600FIGUERES

PEIXATERIA
SUBIRÓS

PEIX FRESC
i
CONGELATS

c/ Tarragona, 7, baix. FIGUERES

PERRUQUERIA POBLE NOU

CONXITA RUIZ

C/ Pere III, 77 Tel. 972 67 38 04 • 17600FIGUERES



SERVEI METGE - A.T.S. - CAPÇALERA

Visites en el Centre i a domicili
Horari: de 9'30 a 13'30h. i de 17'30 a 21'30h.
dissabtes, diumenges i festius d'11 a 13h. i de 20 a 22h.

Urgències dia: tel.: 972 511 479. Fax 972 509 431

c/ Balmes, 1 baixos
17600 FIGUERES (Girona)

perruqueria
d'homes
Algi

El teu nou centre estètic

Ronda Barcelona,
1417600 FIGUERES
TEL. 972 67 63 29

Albert Gricó

Amb l'arribada de la calor i el bon temps, comencen a celebrar-se les festes dels barris de Figueres. Cada barri l'organitza de diferent manera, a través de l'associació de veïns i amb la col·laboració de l'Ajuntament de Figueres. El pròxims 16 i 17 de juny l'Eixample s'engalanarà per acollir una festa que cada any va a més. Hi ha una gran varietat d'activitats programades

durant tot el cap de setmana. Des de mostres de truites i coques, xocolatada, una missa a una animada sessió de ball. Aquest reportatge us ho acaba d'explicar tot.

l'eixample està de festa!

Ramon Puig és un veí del barri de l'Eixample. Des de fa temps participa en l'associació de veïns del barri, i juntament amb els altres socis intenten organitzar una festa digna, alegre i on tothom qui vulgui està convidat: "Durant gairebé tot l'any estem preparant la festa de le barri. Intentem que hi participi tothom, és per això que fem activitats per a grans i espectacles per als més petits".

Aquest any, el barri compta amb un animada sessió de ball a càrrec dels populars *Setson Blas*.

Aquest mític grup porta molts anys fent ballar a tota classe de públic, amb un repertori que no deixarà ningú indiferent.

Abans de la sessió de ball, durant tot el dissabte 16, hi haurà diferents activitats. A partir de les 18 hores, una exhibició de Taekwondo *Ki Hop* i a les 17 hores tothom podrà veure la mostra de truites i coques. A part, del concurs de dibuix per als més petits.

Després de la ressaca de la festa del dissabte a la nit, tothom qui ho

desitgi està convidat a un ofici solemne molt especial. Hi haurà la presència del conjunt de l'església del barri. Ramon Puig explica: "Serà una missa emotiva, especial. Tocarà el conjunt de l'església que el formen gent del barri. En sortir de l'ofici, hi haurà un vermut exclusiu per als socis en el local social."

El diumenge a la tarda està programat un espectacle per als més menuts, però que també disfrutaran els grans; sobretot per la gran xocolatada popular. Serà a partir

de les 18 hores.

Si no us voleu perdre la festa del barri de l'Eixample, podeu fer la reserva de taules als següents números de telèfons: *El paradís de dolç*, carrer Sardana, 972 672 696- 972 501 128; *Disfresses Anna Maria*; al carrer Enric Sans, Tel.: 972 607 019 i als Tels.: 972 508 459 i 972 507 090.

L'Eixample un barri que creix

L'Associació del barri de l'Eixample ha fet notables canvis al llarg dels anys.



Aquest terreny, situat entre el col·legi Dalí i el barri de l'Eixample, ha estat, des de fa anys, motiu de disputes amb l'ajuntament.

Intenta durant tot l'any atendre les necessitats que hi ha. A través de l'associació de veïns, que cada any són més, s'han aconseguit millores:

Hi ha bones notícies, perquè hi hagi una línia d'autobús que s'aturi al barri. I estigui ben comunicat amb el centre de la ciutat.

Es volen aconseguir millores urbanístiques, com fer millores a la plaça del barri.

L'Eixample ha crescut, s'ha edificat

molt, cada cop més hi ha més necessitats, perquè molta gent hi ha fixat la seva residència. S'han obert molts establiments: bars, estètiques, botigues de queviures, llibreries, videoclubs, entre d'altres. És un barri tranquil, agradable, amb molta iniciativa per part de l'Associació de veïns per fer-ne un barri digne.

Text: Sònia Bertran
Fotos: Xavi Busquets

SERVEI AUTORITZAT
MAGNETI MARELLI
Electrònica i manteniment de l'automòbil
Servei d'injecció, Ràdio cassets
Alarmes, Aire condicionat
Bateries, Canvis d'oli, Amortidors
Tubs d'escapament, Pastilles de fre i
Tota mena de serveis ràpids

Electromòbil Armengol

c/ Tapis, 5 - Telèfon: 972 503 811 - 17600 FIGUERES

LLOGUER DE DISFRESSES

DISFRESSES ANNA MARIA

c/ Enric Sans, 10
Tel.: 972 67 00 19
17600 FIGUERES

ASCENSORS SERRA

Ascensors Serra, S.A.
Vilanova, 28 - Apartat 61
Tels.: 972 260 500 - 261 865
Fax: 972 269 203
17800 Olot

c/ Vicenç Bou, 21 • Tel.: 972 672 888
17600 FIGUERES

tecni moto

c/ Tapis, 83-85 • Tel.: 972 510 648 • FIGUERES
www.girona.intercom.es/tecni moto
email:tecni moto@intercom.es

CONCESSIONARI OFICIAL
PER A LA PROVÍNCIA
DE GIRONA

HONDA

**DESNITRIFICADORS
DESCALCIFICADORS**

"Estem al seu servei"

carrer Compositor Mundi, 20
Tel.: 972 503 950
17600 FIGUERES

CLÍNICA DEL PNEUMÀTIC

Juan Blanco


c/ Hortes, 29 - Tel.: 972 502 953
Tel. part.: 972 673 201 - 17600 FIGUERES



Perruqueria - Unisex
Pepi Cots

Tel. 972 67 10 09 C/ Compositor Mundi, 19


FIGUERES



el crostonet

fleca - croissanteria

c/ Compositor Joaquim Serra, 1
Tel.: 972 511 888
FIGUERES



FUSTERIA J.MORENO

JOAQUIM MORENO i CASADEVALL

ENRIC SANS, 5 - Tel.: 972 50 06 06 - FIGUERES
17600



Peixateria

l'Eixample

Josep - Sònia

c/ Abdó Mundi, 7 • Mòbil 639 89 33 34



celebreu la nostra festa amb nosaltres

MP **Mecànica Puig, S.L.**
MECANITZACIÓ / REPARACIONS / MANTENIMENTS

c/ Compositor Coll, 14 - Tel.: 972 504 271 - Fax: 972 673 913
17600 FIGUERES

(barri de
l'eixample)

hnos. gonzález especialidad en
fresas y setas
972 51 11 64 FIGUERE - ROSES



Fes-te els millors
regals


amb les nostres
targetes

Informa-te'n en qualsevol
de les nostres oficines

Per cada 50.000 pts
en compres efectuades
amb qualsevol
de les nostres targetes
podràs escollir
entre aquests regals:
coberts, copes de
cristall, cava,
peres d'una vaixela blanca
o d'una vaixela decorada.

Caixa Penedès

www.caixapenedes.es cep@caixapenedes.com



Taller Elèctric
Pere Bech
ENGINYER TÈCNIC INDUSTRIAL

Instal·lacions Industrials, quadres elèctrics
i Bobinatges.

c/ Compositor Baró, 1 Tel. 972 676 400 • FIGUERES

MOTLLURES
VERGÉS

FABRICACIÓ DE
MOTLLURES

ENCADELLATS AMB
TOT TIPUS DE FUSTA
Pere Vergés i Bosch
c/ Simón Gratacòs, 3
Tel.: 972 501 888 Fax 972 675 352
17600 FIGUERES




EL PARADÍS DEL DOLÇ

c/ Sardana, 25 - Tel.: 972 672 691
17600 Figueres

X2A
2001

Tel.: 972 501 678
Mòbil: 629 748 695

c/ Cendrassos, 5
17600 FIGUERES

SERVEIS
INFOGRÀFICS



FLORS I PLANTES

ALMI

c/ Tapis, 17 • Tel.: 972 674 075
17600 FIGUERES




AIGUA • GAS • ELECTRICITAT

INSTALLACIONS

BURGAS

AIRE CONDICIONAT • CALEFACCIÓ

c/ Sardana, 2 (Urb. l'Eixample)
Tel. i Fax: 972 505 895
17600 FIGUERES
e-mail: i.burgas@ctv.es



la Lluna

PLATS PREPARATS

Especialitats en:
Canalons, croquetes,
pollastres a l'ast,
pollastres farcits,
calamars farcits, peus
de porc, etc.

Tel.: 972 50 74 01. c/ Tapis, 29 - 17600 Figueres



Bolleria **FLECA** Croissants
GARDELLA
Pa Especial Pa artesà

c/ Compositor Serra, 3 - Tel.: 972 509 166
c/ Peralada, 20 - Tel.: 972 505 369
c/ Dr. Ferran, 7 - Tel.: 972 503 898
FIGUERES





Maria Paltré ens ha comunicat una bona nova. El cafè *Espanya*, que fou fundat l'any 1947, ha estat reformat, tot respectant l'estructura original, per tal de poder oferir als seus clients el tracte que es mereixen. Es troba situat, com ja sabeu, al carrer Illa, al Port de la Selva (tlf: 972 387 320).

Isabel, del restaurant *Olivant* ens presenta una oferta veritablement especial. Combinant la frescor de la cuina de temporada amb els menús dietètics i els menús especialitzats, ha aconseguit una cuina singular. El trobareu al carrer Nou, 101, de Figueres (tlf: 972 673 845).



Hem de donar la benvinguda a un nou establiment de moda. Es tracta de *Tot per Vestir*, i està especialitzat en roba unisex i en talles grans. Si esteu interessat en les seves ofertes, només heu d'anar cap al carrer Tapis, 60, de Figueres, i sereu més que ben atesos (tlf: 659 545 069).



Decoració Jordi's, la botiga dedicada a fer de les nostres cases un lloc més agradable, ha realitzat reformes en el seu local. Les obres, encaminades, entre d'altres coses, a fer més agradable la visita dels seus clients i amics, s'han donat per finalitzades. El trobareu als carrers Caamaño i Monturiol.



Des de fa segles, l'home és coneixedor del benestar que produeix en l'organisme menjar sa. Verdura i fruita variada són dos dels ingredients necessaris per a tenir una

dieta equilibrada, que aportí els beneficis necessaris per al cos. Una manera de gaudir d'aquests aliments rics en vitamines és confeccionar amanides. N'hi ha per a tots els gustos: amanides amb

pasta, arròs, carn, peix, verdures, fruita... La varietat és infinita, tot depèn de gustos i de la imaginació de cadascú. A l'estiu són el plat estrella pel seu sabor agradable, fresc i sa.

Amanides: l'èxit de l'estiu

Es rar conèixer a una persona a la qual no li agradin les amanides, ja que, com el seu nom indica, és un plat compost principalment de verdures (enciam, escarola, api, tomàquet, etc.) crues en llur majoria, amanides amb sal, oli, vinagre o llimona. Però la cuina ha evolucionat; avui dia gairebé tot és comestible. La imaginació i la varietat d'aliments que hi ha al mercat aposten per confeccionar amanides per a tots els gustos. Des dels paladars més fins i exigents poden disfrutar d'aquest plat que ofereixen una gran

varetat d'aliments, que van des de creacions més simples, fins a autèntiques obres d'art.

Tothom és vàlid per a fer una bona amanida, però per a qui li agradi innovar i provar creacions singulars, pot adquirir un exemplar que trobarà a qualsevol llibreria.

Les amanides són un plat que se serveix com a entrant a la majoria de menús. A l'estiu tenen molt d'èxit, ja que són fàcils de preparar (amb poc temps), aporten una gran varietat de vitamines, minerals i fibres, són lleugeres (baixes en calories), fresques i, sobretot, sanes.

Amb una amanida completa, no cal preparar un segon plat. Es poden acompanyar amb fruits i hortalisses de l'època.

Hi ha restauradors que s'han especialitzat en aquest plat i ofereixen la gran varietat que existeix: la amanida italiana, grega, alemanya, de patata, arròs, pasta, verdures acompanyades amb carn, marisc, amb cereals, i llegums. La varietat és infinita. Es poden servir fredes o calentes, a gust del comensal. De cara al bon temps, els entesos recomanen servir-

ho fred i acompanyat amb la seva salsa corresponent.

Si les amanides ofereixen una gran varietat de combinacions, algunes habituals altres sorprenents amb les salses passa el mateix. Gairebé és impossible nomenar-les totes, encara que n'hi ha algunes que són més conegudes que d'altres. Aquí teniu alguns exemples: Salsa a la vinagreta, la maionesa, salsa de llimona i crema, de mango, de iogurt a les fines herbes, mostassa, de formatge roquerfort, de poma, salsa còctel, entre moltes altres. Els experts aconsellen acompanyar

l'amanida amb la seva salsa corresponent. Encara que per a qui preferixi l'oli, també és una opció encertada. Sobretot per a aquelles persones que els interessi no ingerir calories. Els preparatius de les salses tampoc són

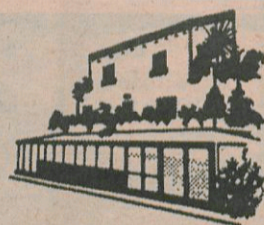
complicats; per exemple, fer una salsa de iogurt a les fines herbes: es necessita 100 grams de iogurt (pot ser desnatat), herbes (julivert romaní, farigola... fins a set classes d'herbes diferents), ceba, all, crema de llet, sal i pebre blanc. És una salsa refrecant, lleugera i nutritiva, a part que es pot acompanyar a gairebé totes les amanides: de pastanaga, tomàquet, enciam, carn, col, etc.

Per triar una recepta de les moltíssimes que existeixen és difícil. Som partidaris que cadascú ho faci, amb imaginació i combinant aliments frescos, nous i variats. Amb una mica d'instint podem trencar amb les típiques amanides i sorprendre la família o els amics amb un plat exquisit i alhora sa.

*Text: Sònia Bertran
foto d'Odette Teubner, extreta del
llibre Ensaladas...
Círculo de Lectores, 1990.*



"Amb imaginació es poden confeccionar amanides exquisides"



Grill Francesc **MORET**

Especialitat:

Carns a la brasa amb allioli
c/ Alzina, 2. Tel.: 972 45 35 15
EMPURIABRAVA

El Trull d'en Francesc
RESTAURANT

Tel.: 972 569 027 De France: (0034)+
<http://www.trullfrancesc.com>
Boadella d'Empordà

Restaurant

Dancho Panza

Tel.: 972 50 56 39. **HOSTALET DE LLERS** (Girona)

Hotel - Restaurant
EL MOLI



Ctra. Pont de Molins a les Escaules
Tel.: 972 52 92 71 - **PONT DE MOLINS**



L'incendi que es va produir el darrer dia de maig, al voltant de les 11 del matí, ens ha fet pensar en dos fets importants. L'un, en els desastrosos incendis que ha patit la vila de Llançà al llarg dels darrers anys. L'altre, l'evident risc que tornem a viure, aquest estiu, escenes com les de l'any passat. L'Alt Empordà, sobretot la zona de l'Albera i del cap de Creus, sempre ha estat, *tradicionalment*, una terra on s'ha de conviure amb el foc. Els

estius secs (acompanyats d'uns hiverns cada vegada més secs, també) ajuden a provocar les sortides en tromba dels bombers. Els boscos de pins, per exemple, tampoc no hi ajuden gaire, sobretot quan l'ambient gaudeix de poca humitat. Però, el pitjor de tot sol ser l'efecte devastador d'un piròman. Pot arribar a cremar tantes hectàrees com un incendi natural, però el foc provocat fa més mal, perquè ens el podríem haver estalviat. I hauríem

de considerar igual de piròman el senyor que llença una cigarreta per la finestra de l'automòbil, o el que llença vidres al camp, com aquell que empra llaunes de benzina quan perpetra l'assassinat mediambiental, en una acció que no deixa de ser purament onanista. Amb tot, malgrat que és difícil (impossible?) evitar un incendi, sí que és possible disminuir-ne els efectes. És més que lloable, quan s'ha despertat el foc i amenaça les nostres cases, fer pinya

i ajudar-nos els uns als altres, i arriscar la pell per tal d'apagar l'incendi. Però és tan lloable, i molt més efectiu, que, a més, abans del perill, dedicar unes quantes hores a netejar el sotabosc, o els marges de les carreteres, per no parlar d'evitar llençar cigarretes al camp, o abandonar uns vidres que podrien iniciar el foc en qualsevol moment.

text: Xavier Tarradas.
foto: Xavi Busquets.



AJUNTAMENT DE VILAFANT

972 54 60 20

AJUNTAMENT DE CAPMANY

Tel.: 972 54 90 17

Dispensari mèdic

Tel.: 972 54 91 18

Parròquia

Tel.: 972 54 90 00

AJUNTAMENT DE GARRIGUELLA

972 53 00 93

AJUNTAMENT DE VILA-SACRA



Tel.:
972 507 523



AJUNTAMENT D'ESPOLLA

TEL. 972 56 31 79
FAX 972 54 50 84

AJUNTAMENT DE LLANÇÀ

972 38 01 81

POLICIA 972 38 13 13
C. ASISTENCIAL 972 12 09 57

CLASSIFICATS

Finques Company TEL. 972 67 13 65

GRUPASSA TEL. 972 67 85 18

PISOS

FIGUERES. C/Dr. Ferran. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d' estar, cuina amb t.safareig, bany complet i terrassa. Ascensor. Ben conservat. P.V.P: 8.900.000.- Ptes.

FIGUERES. C/Hortes. Pis de 3 dormitoris, menjador-sala d' estar, cuina-office amb t.safareig, bany complet i terrassa. Ascensor. Assolellat. P.V.P: 10.000.000.- Ptes

FIGUERES. C/Compositor Mundi. Dúplex de 1 dormitori, menjador-sala d' estar, cuina, bany complet, servei amb dutxa, estudi de 23,86 m² i gran terrassa. Ascensor i Calefacció. Acabats de qualitat.

LA JONQUERA. Avda. Pau Casals. Triplex de 3 dormitoris, menjador-sala d' estar, cuina-office, bany complet, servei amb dutxa i tres terrasses. Plaça d' aparcament doble. Calefacció comunitària gas-oil..

FIGUERES. C/Elx. Pis de 4 dormitoris, menjador-sala d' estar, cuina office amb t.safareig, 2 banys complets i terrassa. Ascensor i Calefacció. Pàrking opcional.

FIGUERES. C/Esperança. Pis de 4 dormitoris, menjador-sala d' estar, cuina-office amb t.safareig, 2 banys complets, traster

i terrassa. Ascensor i Calefacció. Pàrking opcional. Molt assolellat. P.V.P: 15.400.000.- Ptes.

FIGUERES. C/Nostra Sra. Montserrat. Pis seminou de 4 dormitoris, menjador-sala d' estar, cuina-office amb t.safareig, bany complet, servei amb dutxa, i terrassa. Ascensor i Calefacció. 2 Pàrkings i 2 trasters

opcionals. Molt assolellat.. P.V.P: 18.800.000.- Ptes.

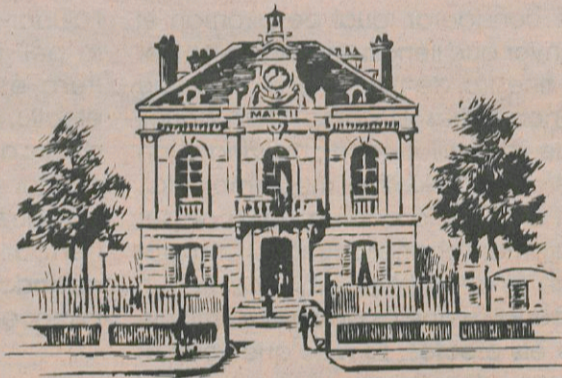
FIGUERES. C/ Nostra Sra. Montserrat. Pis de 5 dormitoris (223 m²), gran menjador-sala d' estar amb llar de foc, gran cuina-office amb terrassa i rentador, 2 banys complets, servei amb dutxa i gran terrassa. Armaris encastats. Ascensor, Calefacció i Pàrking inclòs. Acabats de qualitat. P.V.P: 34.000.000.-Ptes

CASES

Zona " ESCLAT " URB. SANT ISIDRE. Casa adossada amb jardí. 4 Dormitoris, gran menjador- sala d' estar, cuina-office, 2 banys complets, servei amb dutxa i terrassa. Garatge soterrani per a dos cotxes i rentador. Acabats de 1^o qualitat !. P.V.P: 25.500.000.- Ptes

LLOGUERS

FIGUERES. "Rovell de l' Ou". Local comercial de 60 m² en funcionament. Excel·lent Oportunitat !. Preu de lloguer: Consulti' ns !.



SIURANA, casa en ruïnes de 100 m² + huerto de 165 m². Posibilitat de construir 2 cases. 10.400.000' - (62.505euros)

AMPURIABRAVA. Apartament 3 hab., con arm/empotr., bño., ases, salon/com/coc., equip., y amueblada. Parking en el mismo edif. Zona comunitaria con piscina. 12.000.000' - (72.121e)

ALT EMPORDÀ, Masia y casa de colonias de 44 plazas, con terreno rustico de 3.815 m² aprox. Pozo y cisterna, generador de luz, gas propano, 65.000.000' - (390.657e)

FIGUERAS, Piso de 79 m². 3 Ha., bño., salon/comedor, cocina, calef., ascensor. 11.000.000' - (66.111e)

ALT EMPORDA, Ventallo. Centro pueblo, casa de 3 plantas, 280 m² aprox., 3/4 hab., bño., 2 aseos, salon/com., cocina amueblada y equip., patio interior...42.000.000' - (252.425e)

GARRIGUELLA, Casa de 146 m² en 2 plantas + 15 m² de tza., 4 hab., bño., ases, cocina, y 2 salones.....16.000.000' - (96.161e)

Urb. Parc de Vilafant. Casa aparellada de 185 m² + altilló y 105 m² de jardí. 4 Ha., 2 bños., salon/comedor, cocina amueblada y equipada, garage....Obra nva. 28.500.000' - (176.288e)

FIGUERAS. Piso de 4 hab. con armar/empotr., bño., aseo con ducha, salon/com., coc/ amuebl/equip., tza de 10 m². 13.800.000' - (82.939e).

CENTRO FIGUERAS. Duplex de 90 m² + 47 m² de tzas. 1 hab.,

con arm/empotr., 2 bños. completos, coc/amuebl/equip., gran salon/com., calef., aire/acond., plza de pk. en el Edif.. ascensor.18.000.000' -

CENTRO FIGUERES. Atico-Duplex de 105 m². 4 Ha., 2 bños., salon/com., coc/amuebl/equip., calef., buenos acabados, ascensor.15.900.000' -95.560 e

FIGUERAS CENTRO. Piso de 88 m². 4 Ha., salon/com., bño., ases, cocina/equip., calef., ascensor y pk. opcional. 13.300.000' - (79.934e).

VILAMALLA, casa de 140 m² con nave industrial de 400 m² + jardí y tza., de 45 m². 4 Ha., salon/com., con chimenea, 2 bños., coc/amuebl/equip., estudio. 35.000.000' - (210.354e)

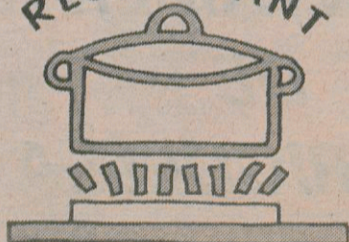
ST. LLORENS DE LA MUGA. Casa rústica de piedra 285 m² + tza de 22 m². 4 Ha., con arm/empotr., 2 bños., salon/com., con chimenea, cocina equip., bodega, estudio, despacho, trastero, garage.....43.500.000' -

FIGUERAS. Piso de 82 m². 3 hab., 2 bños., salon/com., cocina equip/amueblada. Totalmente exterior. En perfecto estado. 13.750.000' - (2.639e)

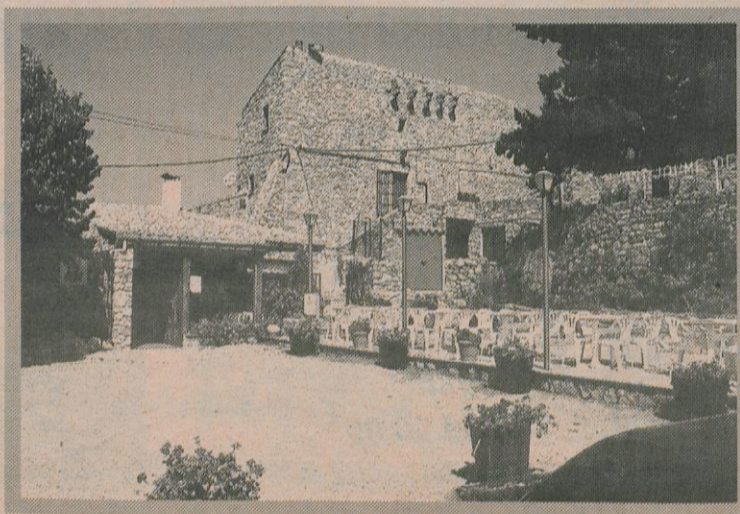
LLADO, casa obra nva., 165 m² + 206 jardí. 4 Ha., bño., aseo con ducha, coc/amuebl/equip., con horno y encimera, salon/com, garage..Buenos acabados. 23.300.000' - (140.035e)

FANTÀSTICO piso centro Figueras. 4 Ha., 2 bños., salon/com., coc/total/equip., .Acabados perfectos. Muy soleado. 15.400.000' - (92.555e)

RESTAURANT



ELS FOGONS DE CANADAL LA JONQUERA

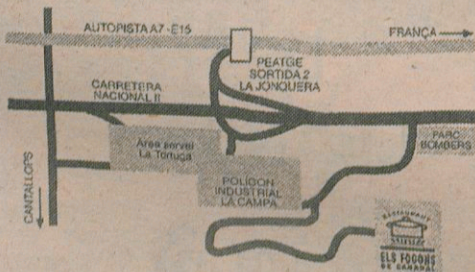


Situat al Castell de Canadal (Segles XIV - XV), al costat de l'Església Romànica de Sant Jaume de Canadal (S.X.).

Paisatge de gran bellesa i itineraris de natura pel Paratge natural de l'Albera.



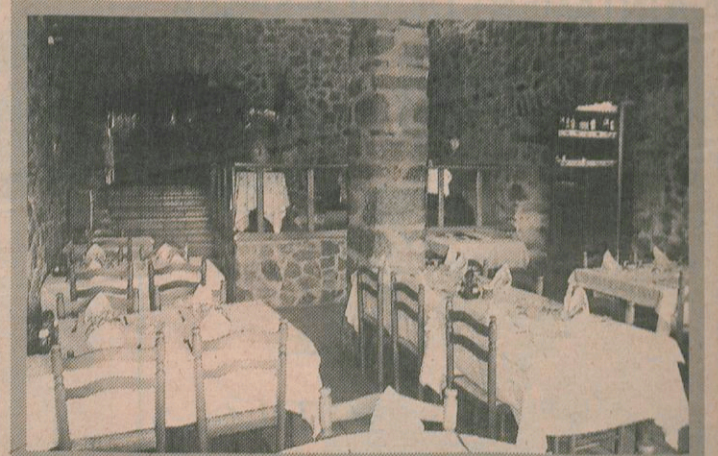
ESPAS de LLEURE S.A.L.



**cuina catalana
cuina casolana
local climatizat**

Veïnat de Canadal • 17700 LA JONQUERA

Alt Empordà • Apt. 128 • Tel.: 972 55 56 81 De France: 00.34.972.555.681



CLASSIFICATS



Monturiol, 19
Tel. i Fax: 972 505 015
17600 FIGUERES



Pujada del Castell, 13
FIGUERES 972 67 65 30
www.donpiso.com

PISOS NOUS:

FIGUERES:

· (EN CONSTRUCCIÓ) C/. EMPORDÀ: 3 dormitoris, 2 banys, menjador estar 23m2, fusteries exteriors d'alumini amb vidre de cambra, calefacció, ascensor i gas ciutat. PVP: 12.500.000'-

· (EN CONSTRUCCIÓ) C/. EMPORDÀ: 4 dormitoris, 2 banys, menjador estar 23m2, fusteries exteriors d'alumini amb vidre de cambra, calefacció, ascensor i gas ciutat. PVP: 13.500.000'-

· (EN CONSTRUCCIÓ) C/. EMPORDÀ: Àtic dúplex, 4 dormitoris, 2 banys, menjador estar 35m2, cuina 13m2, terrassa, fusteries exteriors d'alumini amb vidre de cambra, calefacció, ascensor i gas ciutat. PVP: a partir de 18.000.000'-

PISOS OCASIÓ:

FIGUERES:

C/. MARIÀ PUJOLAR: Entresol, 56,14 m2 útils, 3 dormitoris, 1 bany, gas ciutat. PVP: 7.900.000'- Ptes. Parquing opcional 48m2.

AV. MONTSERRAT (Edifici Màxim): Any 93, Zona. planta, 124 m2, 4 dormitoris, 2 banys, terrassa, aire condicionat, calefacció, ascensor, gas ciutat, jardí privat. Possibilitat de comprar un o dos parquings amb traster. PVP: 18.800.000'- Ptes.

C/. L'ALBERA: Any 96, Zona. planta, 70 m2, 3 dormitoris, 1 bany, balcó, calefacció, ascensor, gas ciutat i traster, fusteries

exteriors d'alumini. PVP: 11.000.000'- Ptes.

· C/. EDUARD RODEJA: Any 80, 4arta planta, 90 m2 útils, 4 dormitoris, 2 banys, terrassa, calefacció, ascensor, gas ciutat. PVP: (PARKING INCLOS) 12.500.000'- Ptes.

· C/. FORTIA: Any 88, Entresol, 87m2, 3 dormitoris, cuina renovada, bany complet gran, terrassa 60 m2 orientada a Sud, estudi independent, cel obert amb safareig tancat, gas ciutat, tancaments de PVC amb vidre de cambra. Possibilitat de comprar parking al mateix edifici. PVP: 15.000.000'- Ptes.

· C/. PORT LLIGAT: Any 76, 3era planta, 130 m2 construïts, assolellat, 4 dormitoris, 2 banys, cuina reformada, fusteries exteriors de PVC amb vidre de cambra, calefacció, ascensor, gas ciutat. PVP: 14.600.000'- Ptes.

· RONDA BARCELONA: Seminou, Any 94, Zona planta, 135m2 construïts, 4 dormitoris, 2 banys, cuina-office, llums halògenes, calefacció, gas ciutat, ascensor, terrassa, parking. Bon estat. PVP: 21.000.000'- Ptes.

· C/. PERE III (ÀTIC - Reformat): Any 81, 110m2 de vivenda, 3 dormitoris, 2 banys, cuina-office (impecable) totalment equipada, parquet, armaris encastats, fusteries exteriors d'alumini amb vidre de cambra, calefacció a gas ciutat, aire condicionat al menjador-estar, ascensor, terrassa, magnífica vista. PVP: 17.000.000'- Ptes.

FIGUERES

Marca de l'Ham

146-748 Gran piso t/ ref., com., coc., 3 hbs., baño, aseo, balcón, chim., ext., buenas vistas 10.600.000

146-691 Baix 90m2. Menjador, cuina, bany, 3 hbs., pati. T/ reformat, molt assoleiat. Mobles nous (1 any). 9.500.000

146-930 piso de 95m2. Menjador, cuina, 3 hbs., bany, 2 patis, galeria, molt assolejada. En bon estat. 8.000.000

Finques Pascual
972 67 55 92

*Figueres. Casa de planta baixa i dos pisos Sup.const: 177,90 m2Jardí: 70 m2Porxo: 32,40 m2 Preu: 35.000.000.-Ptes

*VilamallaCasa de planta baixa i pis perRestaurarSup.const: 160 m2 Sup.terreny: 1.100 m2 | 11,25 vessanes de rústicaPreu: 24.000.000.-Ptes

*Figueres. Pis C/.Paní3 dormitoris, bany, menjador,cuina nova, balcó amb safareig,gas ciutat.Preu: 8.500.000.-Ptes

*Figueres. Pis C/ .Dr.FerranExcel.lent estat4 dormitoris, bany, aseo, cuina,menjador i balcó.Sup.const: 107,52 m2Preu: 11.000.000.-Ptes

*Figueres. Pis Zona Estació4 dormitoris, bany, aseo, cuina,menjador, calefacció, gas ciutat, Piscina comunitària i plaça de parkingPreu: 16.000.000.-Ptes

*Figueres. Pis Zona CendrassosPlanta baixa4 dormitoris, cuina, menjador, bany,aseo, terrassa i plaça de parkingSup.const: 106,98 m2 Jardí. 80 m2 Preu: 18.000.000.-

146-919 Baix de 78m2. Menjador, cuina office, pati de 8m2. 2 hbs., bany 8m2, traster. En bon estat 7.650.000

146-923 Pis 85m2. Menjador, cuina, terrassa 10m2, 3 hbs., bany, aseo. Moblat. 4º A/ asc., en bon estat 8.500.000 Tel.972.67.65.30

146-517 Pis de 90m2. Menjador, cuina, 3 habitacions, bany complet, balcó. Acavats d'origen. 6.500.000

Creu de la Mà

146-937 Pis 100m2. Menjador, cuina off., 4 hbs., bany, aseo, terrassa, ascensor, calef., molt lluminós. A/ ref. 11.300.000

IMMOBILIÀRIA FALCÓ
Tel.: 972 380 091

LLANÇÀ-LA COMA

Cases adosades nova construcció. Tipus dúplex. Sup. hab. 85 m2 més 12,53 m2 de terrassa.Jardí. Vista al mar. Calefacció. PREU ; 26.000.000.-PTS / 27.000.000.-PTS

LLANÇÀ- FANÉ DE DALT. Apartaments semi-nous. sup- hab 60-65 m2 més 8 m2 de terrassa. 2 dormitoris,Vista al mar. Piscina comunitària. PREU ; 14.500.000.-PTS

LLANÇÀ - FANÉ DE DALT. Apartament pl.baixa. sup hab. 68.m2 més 8 m2 de terrassa i 160 m2 de jardí. Vista al mar. Molt bon estat. Garatge opcional. PREU : 15.700.000.-PTS / Garatge . 2.200.000.-PTS

LLANÇÀ -SANT CARLES. apartament 1ª planta. sup.hab. 86 m2 més 8 m2 de terrassa. 3 dormitoris.Pl.aparcament exterior. PREU : 15.800.000.-PTS

COLERA : C/ DEL MAR. Casa adossada 2 plantes. 72 m2 més terrasses. 2 dormitoris. Gran garatge.Molt bon estat. PREU : 25.800.000.-PTS.

Al veïnat de l'Oliva a El Far d'Empordà a 2Qm. de Figueres Casa semirestaurada de 150 m2 | 30 m2 de jardí amb calefacció amb llar de foc.

PREU: 13.500.000 ptes.
972 67 38 68

<http://www.terra.es/personal6/lpb2001>

ADMINISTRACIÓ DE FINQUES TRILLA ESPECIALISTES EN LLOGUERS
c/ Nou, 46. 1er. - FIGUERES Pl. - Catalunya, 19, 1er. 2a - ROSES

PISOS DE LLOGUER MOBLATS A FIGUERES:

- Plaça del Sol, 5 hab. ascensor, calef. gas ciutat. 70.000.- Mes
- c/ Sant Pau, 1 hab. 1er pis. calef. gas ciutat, 42.000.- Mes
- c/ Sant Pau 1hab. 3er pis calef. gas ciutat. 48.000.- Mes
- c/ Paseig Nou, 2 hab. gas ciutat, 56.000.- Mes
- c/ Tapis, planta baixa, 2 hab. REFORMAT. 55.000.- Mes
- c/ Sud, 3er pis, 1 hab, COSTAT ESTACIÓ. 42.000.- Mes
- c/ Olot, 1er pis. 3 hab. calef. gas ciutat. 55.000.- Mes

PISOS DE LLOGUER SENSE MOBLES A FIGUERES:

- c/ Pere III varis pisos reformats. Calf. Gas ciutat. 48.000.- Mes
- c/ Espanya, calef. gas. garatge, 1er pis 4 hab. 60.000.- Mes
- c/ Notari Salvador Dalí. Duplex. 4 pis, parquing. 70.000.- Mes
- c/Pella i Forgas, Atic, asc. calef. gas ciutat 2 hab. 52.000.- Mes
- c/ Pl. Bascara 2º pis, garatge, calef. gas ciutat. 60.000.- Mes
- c/ Bruch. 4º pis, 3 hab. asc. calef. gas ciutat garatge, 56.000+Ctat.

c/ Pl. A. Terrades. 3 hab. calef NOU A ESTRENAR, GARATGE, 55.000+Ctat.

LOCALS COMERCIALS SENSE TRASPÀS A FIGUERES:

- c/ Enris Morera, baix, 150m2. 110.000.- +IVA Mes
- c/ Arnau, baix, 100 m2. 45.000.- +IVA Mes
- c/ St. Llatzer, baix + entresol, 90 m2. 90.000+IVA Mes
- c/St. Miquel Santos, baix, 70 m2. 35.000+IVA Mes

DESPATXOS DE LLOGUER A FIGUERES:

- c/ Sant Pau, Avda. Vilallonga. c/ Lasauca: 30.000 a 70.000 ptes.

TEL.: 972 50 57 01 - 972 51 00 54

actes a l'engròs

15 divendres
juny

LLANÇÀ - CONFERÈNCIA

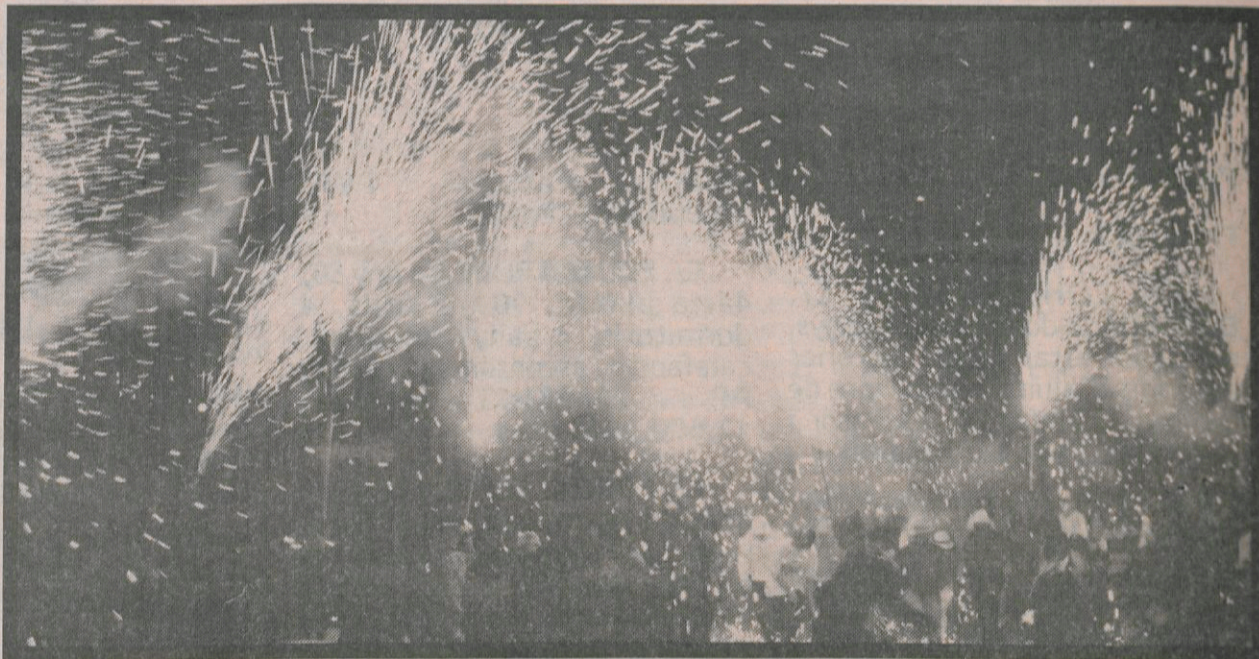
A les 19.30 h., a la Casa de Cultura, conferència: *Evolució de la sardana i la cobla*, per Lluís Albert.

FIGUERES - EXPOSICIÓ

A les 20 h., al Casino Menestral Figuerenc, inauguració de l'exposició de pintures dels alumnes de l'Escola d'Adults de Figueres, organitzat pel Casino Menestral.

FIGUERES - DANSA

A les 21 h., al Teatre Municipal El Jardí, festival de dansa, a càrrec de l'Escola Marta Coll.



de dansa, a càrrec de l'Escola Sara Burgas.

d'Agullana i Camerata Clàssica dels Pirineus Orientals.

16 dissabte
juny

L'ESCALA - FOTOGRAFIA SUBMARINA

Tot el dia, a la sala d'actes municipal, Open de Fotografia Submarina.

L'ESCALA - PLAY BACK

A les 22 h., al Centre Cívic Xalem, play back amb Rosa Lau.

LLANÇÀ - VII MOSTRA FLORAL

A les 12 h., a la Parròquia, mostra floral.

FIGUERES - DANSA

A les 21 h., al Teatre Municipal El Jardí, festival

FIGUERES - TEATRE

A les 21.30 h., al Casino Menestral, teatre a càrrec dels alumnes de l'Aula Municipal de Teatre, que representaran l'obra *El president i la mort*.

L'ESCALA - CONCERT

A les 18 h., al centre cultural Xavier Vilanova, cant coral d'adults i el grup *8 de Bec*.

FIGUERES - DANSA

A les 21 h., al Teatre Municipal El Jardí, festival de dansa, a càrrec de l'Escola AB Dansa.

17 diumenge
juny

LLANÇÀ - VII MOSTRA FLORAL

A les 10 h., a la Parròquia i els voltants, mostra floral.

LLANÇÀ - CONCERT

A les 21 h., a la Casa de Cultura, concert de cant coral i orquestra, a càrrec de la Coral Palandriu, de Llançà, Amics Cantaires

21 dijous
juny

FIGUERES - TEATRE

A les 20.30 h., al Teatre Municipal El Jardí, teatre amb l'obra *Records*, a càrrec dels alumnes de l'Aula Municipal de Teatre i,

Empordacomercial.com

empreses de la comarca amb la seva situació (mapes) informació, telèfons, farmàcies, ...
cartellera d'espectacles



SERVEIS QUE OFERIM
alta de dominis. / disseny, manteniment actualització, del vostre lloc al WWW. i... molt més, amb els millors preus de la província

Col·labora

HORA NOVA

Periòdic Independent de l'Empordà

CLASS

Technoservices, S.L.

Serveis en Telecomunicacions

- Instal·lació de veu i dades
- Centrals telefòniques
Panasonic, Telefónica, Ladel.

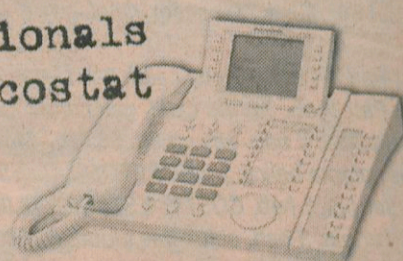
- Telefonia mòbil
Totes les marques

- Radiocomunicació MOTOROLA

Professionals al teu costat

Telefónica

PUNTO DE VENTA PROFESIONAL



c/ Escorpio, 28 baixos (Marca de l'Ham) Tel. 972 67 56 08 - Fax: 972 67 60 14 - 17600 Figueres - A/e: panatel@abaforum.es

actes a l'engròs



seguidament, actuació del cor musical de teatre.

FIGUERES - CONCERT

A les 22 h., als jardins Puig Pujades, concert a càrrec dels alumnes i professors de l'Aula de Música Tradicional i Popular, amb *Sona Solstici*.

22 divendres

juny

L'ESCALA - PRESENTACIÓ LLIBRE

A les 20 h., a la sala d'actes municipal, presentació del llibre *Biografia de Martí Rouret i Callol*, de Salomó Marquès i Sureda.

L'ESCALA - FI DE CURS

A les 10 h., al CEIP Empúries, festa de fi d'ecurs amb ball, a càrrec del conjunt El Carrilet.

LLANÇÀ - BALLET

A les 22 h., a la Casa de Cultura, ballet a càrrec de l'Escola d'Art Coreogràfic.

FIGUERES - DANSA

A les 21 h., al Teatre Municipal El Jardí, festival de dansa de l'escola Danny's, de Roses, a benefici de l'Associació Protectora d'Animals i Plantes.

FIGUERES - EXPOSICIÓ

A les 20 h., al Museu de l'Empordà, inauguració de l'exposició de pintura en homenatge al pintor Agustí Puig (1929-1999), organitzat pel Museu de l'Empordà.

23 dissabte

juny

L'ESCALA - JOCS INFANTILS

A les 18 h., al Camp dels Pilans, jocs infantils.

BÀSCARA - FESTA

A les 13 h., ofici solemne i vermut popular, amb motiu de la festa de l'urbanització Les Roques.

BÀSCARA - FESTA

A les 23 h., ball amb el conjunt Halley, amb motiu de la festa de l'urbanització Les Roques.

24 diumenge

juny

L'ESCALA - FLAMA DEL CANIGÓ

A les 22 h., a la sala d'actes municipal, arribada de la Flama del Canigó.

L'ESCALA - REVETLLA SANT JOAN

A les 22.30 h., al Camp dels Pilans, revetlla de Sant Joan amb ball, a càrrec del conjunt Boogie Woogie.

LLANÇÀ - CONCURS

A les 17 h., a la platja de Grifeu, concurs de castells de sorra.

LLANÇÀ - REVETLLA SANT JOAN

A les 18.15 h., a Grifeu, arribada de la Flama del Canigó.

informació SEAT: telf: 902 402 602 Internet: <http://ibiza.seat.es>

Ibiza Stella 1.4 per

26.000

Pessetes al mes.

Sense entrada.

72 quotes. TAE: 8,77%

Preu recomanat pel fabricant: 1.495.000 ptes./8.985,13 €. SEAT Ibiza Stella 1.4, IVA, transport, estalvi promocional i PLA PREVER GASOLINA inclosos. Te'l financem a 6 anys. SENSE ENTRADA INICIAL. TAE: 8,77%, que inclou un 2% de comissió d'obertura (29.900 ptes.). Preu total a terminis 1.901.900 ptes./11.430,65 €. TIN: 7,71%. OFERTA VOLKSWAGEN FINANCE. Vàlida fins al 30/04/01 a la Península i les Balears per a vehicles en estoc. RBE núm. 375/01.



Problemes amb l'entrada? Vine a SEAT.

Perquè no tinguis problemes amb l'entrada, a SEAT l'hem eliminat. Ara, per 26.000 ptes. al mes i en 72 quotes, t'emportes un SEAT Ibiza. Sense entrada. Així de fàcil. I a més de no pagar entrada, te l'emportes equipat amb doble coixí de seguretat, direcció assistida, alçavidres elèctrics, tancament centralitzat amb comandament a distància, radiocasset amb 4 altaveus, interruptor de bloqueig i desbloqueig de portes i volant d'alçada regulable. Vine a buscar el teu SEAT Ibiza i salta l'entrada.



Imatge corresponent a l'acabat Sport.

Informa-te'n a:

Autofisa

c/ Vilallonga, 4-6 • Tel.: 972 50 19 15 • FIGUERES

Ara el teu SEAT Ibiza Stella 1.4,
sense entrada.

Obert també
dissabtes tarda

EL REI DE LA RAJOIA



Per la compra de qualsevol moble de bany, i portant aquesta plana, li regalem el lavabo !!

29.950 **34.950** **39.950** **49.950** **84.950** **49.950**

Moble lacat blanc 70 cm. Moble lacat blanc 80 cm. Moble lacat blanc 100 cm. Moble lacat blanc 120 cm. Moble lacat blanc 140 cm. Moble Fusta 80 cm.

3 anys de garantia

Gres a 495.-

Els preus no inclouen l'IVA

69.950

Moble bany fusta massissa 80 cm.

49.950

Moble bany Abedul 80 cm. Lavabo inox. sifons i suports, mirall lluna i mirall d'augment. (Aixeta no inclòsa)

49.950

Moble bany vidre 80 cm. Lavabo inox. sifons + mirall i tovalloler.

Plats

Plats de dutxa de metacrilat de 5 mm de gruix, reforçat de fibra amb vàlvula i sífo.

GIANNI
80 x 80 cm.

Preu unitat **14.950**

EMPORIO
90 x 90 cm.

RALPH
80 x 80 cm.

YVES
90 x 90 cm.

Columnes de bany

Columna Niàgara Bàsic **90.000**

49.995

39.995

Semicolumna d'hidromassatge termostàtica, instal·lació sense obres.

Inclou: 3 jets cervicals, 2 plantars, 3 lumbar, 8 dorsals, dutxa fixa, dutxa extensible amb 5 posicions.

(Amb termo acrílic) Preu **120.000**

5 anys de garantia

Box Victoria **Box Iguazú Bàsic**

129.950

ambdós models
80 x 80 cm., 90 x 90 cm.

34.950

Amb termo acrílic **149.950**
Amb termo de vidre **169.950**

Rajola a 495.-



Ctra. N-II, Km. 726 MEDINYÀ • Girona

972 49 83 12

FAX 972 49 83 13

HORARI!

De dilluns a dissabte de 8 h. a 20 h.